představit. Je-li to možné, musí být tento výrobek považován za osobní.
ÚDRŽBA *Čištění textilních a plastikových částí:* umývejte výhradně sladkou vodou s neutrálním mýdlovým přípravkem (maximální teplota 30°C) a vysušte přirozeným způsobem vzdáleně od přímých tepelných zdrojů. *Čištění kovových částí:* omyjte sladkou vodou a vysušte. *Teplota:* výrobek udržujte v teplotě nižší než 80°C k zachování jeho charakteristik a bezpečnosti. *Chemické látky:* zlikvidujte výrobek v případě kontaktu s chemickými látkami, rozpouštědly nebo palivy, které mohou způsobit zhoršení jeho vlastností.
SKLADOVÁNÍ Rozbalený výrobek skladujte na suchém a chladném místě, vzdálený od světla a zdrojů tepla, zvýšené vlhkosti, hran ostrých předmětů, látek způsobujících korozi, nebo jakoukoliv možnost poškození.
ODPOVĚDNOST Společnost C.A.M.P. SpA, nebo distributor, nepřijímají žádnou odpovědnost za škody, zranění nebo smrt, způsobené nesprávným používáním výrobku, nebo v případě modifikovaného výrobku. Je odpovědností uživatele pochopit a dodržovat pokyny řádného a bezpečného používání každého výrobku dodaného firmou C.A.M.P. SpA, nebo jejím prostřednictvím a používat jej k činnostem, ke kterým byl vyroben použitím všech bezpečnostních procedur. Před použitím výbavy zvažte účinný způsob záchrany v nouzovém případě. Jste osobně odpovědní za své činy a rozhodnutí: nejste-li schopni přijmout všechna rizika, které plynou z používání tohoto vybavení,nepoužívejte ho.
TŘÍ LETÁ ZÁRUKA Na tento výrobek se vztahuje tříletá záruka na všechny materiálové nebo výrobní vady od data nákupu. Záruka nepokrývá: běžné opotřebení, změny a úpravy, nesprávné skladování, korozi, škody v důsledku nehod, nedbalosti a použití, pro které tento výrobek není určen.

SPECIFICKÉ INFORMACE

NÁVOD K POUŽITÍ
Volba maček
Výrobek je určen k ochraně proti nebezpečí uklouznutí při provádění skalpinismu na sněhu, ledu a smíšeném terénu. Před každým použitím zjistěte, na jaký druh obuvi budou mačky namontovány (automatické / poloautomatické upevnění). V závislosti na vašich potřebách si pak vyberte mačky s nejvhodnějšími vlastnostmi (**tab.A**).
Poznámky:
• Podešev obuvi musí být pevná nebo polopevná.
• Velikosti jsou uvedeny pouze pro ilustrativní účely: mohou se měnit v závislosti na modelu.
• Pro přepravu maček používejte pouzdro.
• Mačky používejte vždy s antibotem, zabráníte tím riziku hromadění sněhu pod mačkami
Připevnění maček na boty
Před každým běžným použitím zkontrolujte správnou montáž obuvi na mačce podle následujících pokynů:
Nastavení délky:
1. Přední hák umístěte podle tvaru hrotu boty a podle toho, nakolik chcete, aby přední hroty vyčnívaly (**obr.1**). Pokud je požadováno přesnější nastavení délky, je možné namontovat odsazený přední hák.
2. Pomocí pružiny (**obr.2**), upravte délku mačky tak, aby odpovídala délce boty a dorazu podpatku. Doporučujeme ponechat určitý prostor mezi opěrou mačky a podpatkem boty (**obr.3**) tak, aby zadní páčka měla dostatek prostoru k napnutí přední části mačky ještě předtím, než podešva nalehne na podpatek.
3. Chcete-li mačky bezpečně připevnit, vhodně upravte výšku paty a změňte případně polohu zadního háku (**obr.5**) tak, aby uzavření vyžadovalo určité úsilí. Výšku páky lze nastavit do 3 poloh; chcete-li ji nakonfigurovat, musíte povolit pás, zvedněte oranžovou bezpečnostní desku a poté vyberte požadovanou polohu (**obr.4**).
DŮLEŽITÉ: Při zavřené mačce zkontrolujte, zda je přední strana bezpečně připevněna k botě; pokud tam dochází k vůli, vraťte se na předchozí body, týkající se nastavení délky; snažte se zvýšit zátěž mezi předním a zadním hákem (**obr.6**).
Po nastavení délky mačky proveďte uzavírací proužek, jak je znázorněno na **obr.7** a rázně uzavřete vložením tohoto proužku v dvojité přezce (**obr.8**), ujistěte se, že za dvojitá přezka zůstalo alespoň 8 cm proužku.
Nastavení hrotů:
Pro hroty existuje 6 předpokládaných poloh:
• 2 středové, doporučeny pro jednohrotové použití (**obr.9**).
• 4 bočné, pro stejný počet možných konfigurací pro dvouhrotové použití (**obr.10**).
Všechny konfigurace mohou být využity podle terénu a podle preferencí uživatele, jak s vertikálními hroty (ref.0145) tak s alpskými hroty (ref.0146).
Uložení pro hroty na antibotu jsou 3 (k omezení nebezpečí tvorby kopyta) a určují tak standardní polohy pro jednohrotovou a dvouhrotovou konfiguraci. Pokud si chcete vyzkoušet jinou polohu, můžete otestovat mačku bez antibotu a po zvolení nejlepší konfigurace pomocí řezáku (**obr.11**) otevřete nové okno. Demontáž (nebo montáž) antibotu proveďte pomocí šroubů, zvýrazněných na **obr.12**, demontujte přední hroty a odstraňte přední a zadní háky. Poté je možné odstranit (nebo namontovat) antibot, věnujíe přitom pozornost spojovacím bodům ve struktuře mačky.
DŮLEŽITÉ: Při montáži dbejte na správné umístění šroubu, hrotu a dvojité podložky proti uvolnění ze struktury mačky (**obr.13**). Rázně utáhněte šroub hrotů a pravidelně kontrolujte jeho utažení.
Závěrečná kontrola každé konfigurace
Před použitím maček musí uživatel provést kontrolu nastavení na bezpečném místě, aby se ujistil, že mačky jsou dobře utěsněny pro zamýšlené použití. Nesmí se hýbat jsou-li zatlačeny do různých směrů. Upozornění: Je-li mačka nesprávně nastavená může dojít k její ztrátě.
Nabroušení
Pomocí pilníku nabruste hroty, jak je uvedeno na **obr.14**. Nepoužívejte brusný kotouč, který by zahřátím materiálu, mohl ohrozit mechanické vlastnosti výrobku.
C.A.M.P. cares for you (CC4U)
Tento výrobek C.A.M.P. využívá indikátor CC4U. Systém "CC4U" prostřednictvím specifické signalizace umožňuje zaznamenat ztrátu výkonu v důsledku opotřebení nebo šoku. U maček je indikátor umístěn na špičce (**obr.15**): po překročení tohoto limitu opotřebení nebo ostření, C.A.M.P. již nezaručuje řádný výkon produktu.
REVIZE
Bezpečnost uživatelů závisí na průběžné využitelnosti a životnosti vybavení. Kromě běžné vizuální kontroly, kterou je nutné uskutečnit před, během i po použití výrobku je nutná kontrola provedená kompetentní osobou každých 12 měsíců od data prvního použití výrobku; registrace tohoto data a následujících kontrol se musí uvést na provozním listu výrobku: ukládejte kontrolní a referenční dokumentaci po celou dobu životnosti výrobku. Zkontrolujte také čitelnost označení na výrobku. Pokud objevíte na výrobku některou z následujících vad, potom jej musíte ihned vyřadit:
• značné opotřebení hrotů, které nesmí překročit 8 mm oproti původní poloze
• přítomnost trhlin na plastových nebo kovových dílech
• trvalá deformace kovové části
• neoprávněné úpravy výrobku (svařování, vrtání,...)
• koroze, která výrazně zhoršuje povrch kovu (nezmizí po lehkém odření brusným papírem)
V případě jedné z následujících vad musí být vadný díl vyměněn:
• přítomnost řezů nebo spálených míst na vazačích systémech, nebo upevňovací systémy nelze uzamknout
• prasklé vázání antibotu nebo hluboký řez
• čelní hrot opotřebovaný až do prvního zubu (svislý hrot ref.0145) nebo opotřebovaný více než 8 mm ve srovnání s původní polohou („alpské" hroty ref.0146).
Pokud se u výrobku , nebo některé z jeho částí vyskytnou známky opotřebení, nebo vady musí být vyměněn i v případě, jednalí se o pouhé podezření. Každý prvek, který je součástí bezpečnostního systému může být poškozen během pádu, proto musí být vždy před použitím přezkoušen. Každý výrobek musí být po vážném pádu vyměněn, mohlo by dojít k neviditelnému poškození.
ŽIVOTNOST
Kovové části: Životnost výrobku je neomezená.
Textilní části: Životnost je 10 let ode dne prvního použití výrobku se započtením doby uložení a nesmí se používat po překročení 12. roku od jeho prvního použití a výroby (příklad, rok výroby 2021, životnost až do roku 2033).
Kovové části / Textilní části: Životnost výrobku se musí chápat tak, pokud nenastanou okolnosti, které by poškodily výrobek natolik, že bude potřeba ho vyřadit z provozu a pokud se budou provádět pravidelné kontroly každých 12 měsíců ode dne jeho prvního použití. Uveďte výsledek kontroly do provozního listu výrobku. Faktory snižující životnost výrobku jsou: intenzivní používání, poškození částí výrobku, kontakt s chemickými látkami, zvýšená teplota, podření, řezy, silné údery, nesprávné používání a údržba. V případě podezření, že výrobek již neposkytuje potřebnou bezpečnost, kontaktujte společnost C.A.M.P. SpA nebo distributora.
PŘEPRAVA Výrobek chraňte před výše uvedeným nebezpečím. Pro usnadnění přepravy výrobku, a proto aby zabíral méně místa v batohu, je možné zkrátit nebo oddělit patu od hrotu a zapamatovat si jejich polohu tak, aby nedošlo ke ztrátě nastavení mačky (viz **obr.2** a **obr.16**).

X - OZNAČENÍ
1. Jméno výrobce **2.** Název zařízení **3.** Známka shody s evropským předpisem (EU) 2016/425 **4.** Pročtěte si návod k použití **5.** Měsíc a rok výroby **6.** Identifikace pravého chodidla/ levého chodidla

W - Organizace oprávněna uskutečnit zkoušku s označením EU je

J - PROVOZNÍ LIST
1. Model **2.** Sériové číslo **3.** Měsíc a rok výroby **4.** Datum zakoupení **5.** Datum prvního použití **6.** Uživatel **7.** Poznámka **8.** Kontrola každých 12 měsíců **9.** Datum **10.** OK **11.** Jméno/podpis **12.** Datum následující kontroly

SLOVENČINA

VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE

Spoločnosť C.A.M.P. prináša inovatívne a ľahké výrobky určené alpinistom a horolezcom. Sú navrhnuté, testované a vyrobené v súlade s certifikovaným systémom kvality s cieľom ponúknuť vám spoľahlivý a bezpečný výrobok. Tieto pokyny slúžia na poskytnutie informácií o správnom používaní výrobku počas celej jeho životnosti. **Je nutné prečítať si, porozumieť a uchovať tieto pokyny.** V prípade straty si pokyny môžete stiahnuť zo stránky **www.camp.it**. Vyhlásenie o zhode EÚ možno stiahnuť z tejto stránky. Distribútor musí poskytnúť pokyny v jazyku krajiny, v ktorej je výrobok predávaný.
POUŽITIE Toto príslušenstvo môžu používať len tie osoby, ktoré sú kompetentné a vyškolené pre dané činnosti alebo sú pod dohľadom kompetentných a vyškolených osôb. Tieto pokyny vám neposkytnú výklad o technikách horolezectva, alpinizme ani o akejkoľvek inej pridruženej aktivite: predtým, ako začnete používať toto príslušenstvo, musíte absolvovať primeraný výcvik a prípravu. Horolezectvo a každá iná činnosť, pre ktorú môže byť tento výrobok použitý sú potenciálne nebezpečné. Nesprávny výber alebo použitie alebo tiež nesprávna údržba výrobku môže spôsobiť škody, vážne zranenia alebo smrť. Používateľ musí byť zdravotne spôsobilý kontrolovať svoju bezpečnosť a zvládnuť núdzové situácie. Výrobok smie byť používaný len takým spôsobom, ako je uvedené nižšie a nesmie byť žiadnym spôsobom modifikovaný. Môže sa používať v kombinácii s inými výrobkami, ktoré majú vhodné vlastnosti, v súlade s európskymi predpismi (EN), majúc na pamäti obmedzenia jednotlivých jeho zložiek. V týchto pokynoch sú zahrnuté niektoré príklady nesprávneho použitia, avšak sú mnohé ďalšie príklady nesprávnych aplikácií, ktoré nemožno na tomto mieste vymenovať a ani si ich predstaviť. Podľa možností je treba považovať tento výrobok za vec osobnej potreby.
ÚDRŽBA *Čistenie textilných a plastových častí:* umývajte ich výlučne sladkou vodou s neutrálnym mydlovým prípravkom (maximálna teplota 30°C) a nechajte voľne vysušiť, ďaleko od priamych zdrojov tepla. *Čistenie kovových častí:* umyte ich sladkou vodou a nechajte vysušiť. *Teplota:* výrobok udržujte pri teplote do 80°C, aby ste neohrozili jeho vlastnosti a bezpečnosť. *Chemické látky:* v prípade kontaktu výrobku s chemickými látkami, rozpúšťadlami alebo palivami, ktoré môžu zhoršiť jeho vlastnosti, výrobok zlikvidujte.
SKLADOVANIE Rozbalený výrobok skladujte na suchom a chladnom mieste, vzdialené od svetla a zdrojov tepla, zvýšenej vlhkosti, ostrých hrán a predmetov, látok spôsobujúcich koróziu, inú možnosť poškodenia alebo opotrebovania.
ZODPOVEDNOSŤ Spoločnosť C.A.M.P. SpA alebo distribútor neakceptujú žiadnu zodpovednosť za škody, zranenie alebo smrť spôsobené nesprávnym používaním výrobku alebo v prípade, že bol výrobok nejakým spôsobom upravený. Používateľ je zodpovedný za pochopenie a dodržiavanie pokynov pre správne a bezpečné používanie každého výrobku dodaného firmou C.A.M.P. SpA, alebo jej prostredníctvom, používať ho len pre činnosti, pre ktoré bol tento vyrobený a pri jeho používaní uplatňovať všetky bezpečnostné postupy. Pred použitím zhodnoťte spôsob, akým môže byť v prípade potreby táto výbava využitá v absolútne bezpečných podmienkach a účinným spôsobom. Ste osobne zodpovedný za vaše správanie a rozhodnutia, ak nie ste schopný prevziať všetky riziká, ktoré plynú z používania tohto vybavenia, nepoužívajte ho.
TROJROČNÁ ZÁRUKA Tento výrobok má záruku 3 roky, ktorej platnosť začína plynúť od dátumu zakúpenia výrobku a platí na všetky materiálové alebo výrobné chyby. Záruka sa nevzťahuje na: bežné opotrebenie, zmeny a úpravy, nesprávne skladovanie, koróziu, škody v dôsledku nehôd, nedbanlivosti a použitia spôsobom, na ktorý tento výrobok nie je určený.

PODROBNÉ INFORMÁCIE

NÁVOD NA POUŽÍVANIE
Výber mačiek
Výrobok je určený na ochranu proti riziku pošmyknutia pri skialpinizme na snehu, na ľade a na zmiešanom teréne. Pred každým použitím skontrolujte typ obuvi, na ktorú sa mačky upevnia (s automatickým alebo poloautomatickým viazaním). Vyberte si mačky, ktoré budú mať vlastnosti vhodné na vykonávaný typ aktivity (**tabuľka A**). Poznámka:
• Obuv musí mať tvrdú alebo polotvrdú podrážku.
• Veľkosti sú orientačné, môžu sa meniť v závislosti od jednotlivých modelov topánok.
• Na prenos mačiek použite obal.
• Na zabránenie nabaľovania snehu na mačkách použite vložky antibott.
Upevnenie mačiek na obuv
Vždy skontrolujte správne upevnenie mačky na obuvi podľa týchto pokynov:
Nastavenie dĺžky:
1. Predné upínanie založte podľa tvaru špičky topánky a podľa požadovaného výčnelku predných hrotov (**obr. 1**). V prípade potreby presnejšieho nastavenia dĺžky je možné založiť predné upínanie do excentrických otvorov.
2. Zdvihnite pružinu (**obr. 2**) a dĺžku mačky nastavte podľa dĺžky podrážky a tvaru päty. Medzi pätným dielom mačky a pätou topánky ponechajte dostatočný priestor (**obr. 3**) pre zadnú páku, ktorá napína predný diel mačky, aby pätný diel nelícoval rovno na pätu topánky.
3. Na upnutie mačky nastavte výšku páky a v prípade potreby upravte polohu zadného upínania (**obr. 5**) tak, aby sa páka ťažko zapínala. Páka má 3 polohy výšky. Na jej nastavenie uvoľnite remienok, zdvihnite oranžovú bezpečnostnú podložku a vyberte požadovanú polohu (**obr. 4**).
DÔLEŽITÉ: Po zatvorení mačky skontrolujte, či je predná časť riadne uchytená o topánku. V prípade existujúcej vôle si prečítajte informácie o nastavení dĺžky a zvýšte napnutie medzi predným a zadným upínaním (**obr. 6**).
Po nastavení dĺžky mačky prevlečte remienok ako je to znázornené na **obr. 7** a silno zatvorte tak, aby remienok prechádzal cez dvojitú sponu (**obr. 8**). Dĺžku remienka nastavte tak, aby po dvojitej spone prečnieval o 8 cm.
Nastavenie polohy hrotov:
hroty je možné nastaviť do 6 rôznych polôh:
• 2 v strede, ktoré sa odporúčajú pri jednohrotovom používaní (**obr. 9**),
• 4 bočné s možnosťou niekoľkých nastavení pri dvojhrotovom používaní (**obr. 10**).
Všetky nastavenia je možné upraviť podľa terénu a podľa preferencií používateľa ako vertikálne hroty (ref. 0145) alebo hroty Alpine (ref. 0146).
Na vložke antibott sa nachádzajú 3 rôzne dosadacie plochy (pre zabránenie nabaľovania snehu) pre štandardnú polohu s jednohrotovou aj dvojhrotovou verziou. Ak chcete vyskúšať inú polohu, môžete mačku nastaviť bez vložky antibott a po vybraní najlepšieho nastavenia otvoriť nové okienko orezávačom (**obr. 11**). Na demontáž (alebo montáž) vložky antibott odoberte skrutky znázornené na **obr. 12**, demontujte predné hroty a odoberte predné a zadné upínanie. Následne je možné odobrať (alebo založiť) vložku antibott. Dávajte pozor na drážky na ráme mačky.
DÔLEŽITÉ: Počas montáže dávajte pozor na správne umiestnenie skrutiek, hrotu a dvojitého istiaceho krúžku na ráme mačky (**obr. 13**). Silno dotiahnite skrutku hrotov a pravidelne kontrolujte ich utiahnutie.
Pred používaním mačiek skontrolujte nastavenie na bezpečnom mieste. Uistite sa, či mačky dobre držia na topánkach s ohľadom na zamýšľané použitie. Mačky sa nesmú posúvať. Upozornenie: v prípade nesprávneho nastavenia môže dôjsť k strate mačky.
Ostrenie
Hrot naostrite pilníkom, ako je to znázornené na **obr. 14**. Nepoužívajte brúsku, pretože pri nahriatí materiálu hrozí riziko zmeny mechanických vlastností.
C.A.M.P. cares for you (CC4U)
Na tomto výrobku CAMP sa nachádza indikátor CC4U. Systém CC4U upozorňuje na stratu funkčnosti z dôvodu opotrebovania alebo nárazu. Indikátor sa nachádza na špičke mačiek (**obr.15**). Po prekročení tohto limitu opotrebovania alebo ostrenia spoločnosť C.A.M.P. nezaručuje funkčnosť výrobku.
REVÍZIA
Bezpečnosť užívateľov závisí od účinnosti a trvanlivosti príslušenstva. Okrem bežnej vizuálnej kontroly, ktorú je potrebné uskutočniť pred použitím výrobku, počas jeho používania a aj po každom použití musí byť výrobok odborne skontrolovaný každých 12 mesiacov od dátumu prvého použitia výrobku; dátum a následné kontroly je potrebné zapísať do záznamu kontrol; dokumentáciu uchovávajte pre potreby kontroly a informácií počas celej životnosti výrobku. Skontrolujte pritom aj čitateľnosť označenia výrobku.
Výrobok musí byť vyradený z používania pri výskyte niektorej z týchto porúch:
• veľké opotrebovanie hrotov, ktoré presahuje 8 mm z pôvodného rozmeru,
• prítomnosť trhlín na plastových alebo kovových častiach
• deformácia niektorej kovovej časti
• neoprávnené úpravy výrobku (zvary, vrty, ...)
• korózia, ktorá podstatne zhoršuje povrchový stav kovu (nezmizne po ľahkom prelešteni šmirgľovým papierom)
Poškodená súčasť musí byť vymenená pri výskyte niektorej z týchto porúch:
• zárezy alebo známky odrenia na systémoch uchytenia, chýbajúce istenie upevňovacích systémov
• poškodenie založenia vložky antibott alebo veľký rez
• predný hrot opotrebovaný až po prvý zub (vertikálny hrot, ref. 0145) alebo opotrebovanie presahujúce 8 mm z pôvodného rozmeru (hroty Alpine ref. 0146).
Ak výrobok, alebo niektorá jeho časť, vykazujú známky opotrebovania alebo poškodenia musia byť vymenené, a to aj v prípade, že existuje len takéto podozrenie. Každá zložka, ktorá je súčasťou bezpečnostného systému môže byť pri páde poškodená, a preto musí byť pred každým následným použitím preskúšaná. Každý výrobok prítomný pri páde musí byť vymenený, pretože pri ňom mohlo dôjsť k takým poškodeniam, ktoré nie sú viditeľné voľným okom.
ŽIVOTNOSŤ
Kovové časti: Životnosť výrobku je neobmedzená.
Textilné časti: Životnosť je 10 rokov a začína plynúť od prvého použitia výrobku a, s ohľadom na skladovanie, nemôže byť dlhšia ako 12 rokov od roku výroby (napr. pri roku výroby 2021 životnosť výrobku končí na konci roka 2033).
Kovové časti / Textilné časti: Životnosťou sa rozumie životnosť výrobku bez príčin, ktoré ho odstavia z používania pod podmienkou uskutočňovania pravidelných kontrol najmenej raz za 12 mesiacov od dátumu prvého použitia výrobku a zaznamenania výsledkov do záznamu kontrol. Faktory, ktoré môžu znížiť životnosť výrobku sú: intenzívne používanie, poškodenie častí výrobku, kontakt s chemickými látkami, zvýšená teplota, odrenie, rezy, silné údery, nesprávne používanie a údržba. V prípade podozrenia, že výrobok už neposkytuje potrebnú ochranu, kontaktujte spoločnosť C.A.M.P. SpA alebo distribútora.
PREPRAVA Výrobok chráňte pred vyššie uvedenými rizikami. Pre zjednodušenie prenosu a lepšie uloženie v ruksaku je možné skrátiť alebo oddeliť pätu od hrotu. Zapamätajte si polohu (pozrite **obr.2** a **obr. 16**), aby ste znovu mačku nemuseli nastavovať.

X - OZNAČENIE
1. Názov výrobcu **2.** Názov zariadenia **3.** Označenie zhody s európskym nariadením (EÚ) 2016/425 **4.** Prečítajte si pokyny pre použitie **5.** Mesiac a rok výroby **6.** Označenie pravého/ľavého chodidla

W - Orgán oprávnený na výkon skúšky pre získanie označenia EÚ

J - ZÁZNAM KONTROL
1. Model **2.** Sériové číslo **3.** Mesiac a rok výroby **4.** Dátum zakúpenia **5.** Dátum prvého použitia **6.** Používateľ **7.** Poznámka **8.** Kontrola každých 12 mesiacov **9.** Dátum **10.** OK **11.** Meno/podpis **12.** Dátum nasledujúcej kontroly

SLOVENSKI

SPLOŠNE INFORMACIJE

Skupina C.A.M.P. izpolnjuje zahteve pohodnikov in plezalcev z lahkimi in inovativnimi izdelki. Izdelke načrtujemo, testiramo in proizvajamo v skladu s certificiranim sistemom kontrole kakovosti, kar vam želimo zagotavljati njihovo zanesljivost in varnost. Ta navodila so namenjena vašemu seznanjanju o uporabi izdelka prek njegove celotne življenjske dobe. **Zato ta navodila preberite in shranite.** Če jih izgubite, jih lahko snamete s spletnega mesta **www.camp.it**. Izjavo EU o skladnosti je mogoče prenesti s te spletne strani. Preprodajalec je dolžan izročiti navodila za uporabo v jeziku države, v kateri se izdelek proda.
UPORABA To opremo smejo uporabljati le izurjene in usposobljene osebe ali osebe pod nadzorom izurjenih in usposobljenih oseb. Iz teh navodil se ne boste naučili tehnik plezanja, alpinizma ali drugih povezanih dejavnosti: preden uporabite to opremo, morate biti že ustrezno usposobljeni. Plezanje in druge dejavnosti, pri katerih je ta izdelek mogoče uporabiti, so potencialno nevarne dejavnosti. Nepravilna izbira ali uporaba ali nepravilno vzdrževanje tega izdelka lahko povzročijo poškodbe, hude rane ali smrt. Uporabnik mora biti zdravstveno sposoben ter sposoben skrbeti za svojo varnost in ukrepati v nevarnih situacijah. Izdelek se sme uporabljati le na način, ki je opisan v nadaljevanju. Izdelka se ne sme predelati. Za uporabo skupaj z drugimi izdelki velja, da morajo ti imeti ustrezne lastnosti in biti v skladu z evropskimi normativi (EN), pri čemer je treba upoštevati omejitve za vsak posamezni kos opreme. V teh navodilih so navedeni le nekateri primeri nepravilne uporabe. Primerov napačne uporabe pa je mnogo več in vseh ni mogoče navesti niti si jih predstavljati. Če je mogoče, naj ta izdelek pripada eni sami osebi.
VZDRŽEVANJE *Čiščenje tekstilnih in plastičnih delov:* Operite izključno z mehko vodo in nevtralnim milom (s temperaturo največ 30°C). Osušite naravno, ne izpostavljajte neposrednim virom toplote. *Čiščenje kovinskih delov:* Operite z mehko vodo in osušite. *Temperatura:* Izdelka ne izpostavljajte temperaturi nad 80°C. To bi lahko ogrozilo njegovo učinkovitost in varnost njegove uporabe. *Kemična sredstva:* Izdelek zavrzite, če pride v stik s kemičnimi reagenti, topili in gorivi, ki bi lahko spremenili njegove lastnosti.
HRAMBA Izdelek brez embalaže hranite v svežem in suhem prostoru, daleč od svetlobe in virov toplote, visoke stopnje vlažnosti, daleč od robov ali ostrih predmetov, korozivnih snovi in vseh drugih možnih povzročiteljev poškodb.
ODGOVORNOST Podjetje C.A.M.P. SpA oziroma distributer ne bosta priznala odgovornosti za poškodbe, rane ali smrt zaradi nepravilne uporabe izdelka ali zaradi predelave izdelka. Uporabnikova odgovornost je: da razume in upošteva navodila za pravilno in varno uporabo vsakega izdelka, ki je bil dobavljen od podjetja C.A.M.P. SpA ali prek njega; da ga uporablja zgolj za dejavnosti, za katere je bil izdelan; in da izvaja vse varnostne postopke. Pred uporabo opreme premislite, kako bi v primeru nevarnosti izpeljali varno in učinkovito reševanje. Osebno ste odgovorni za svoja dejanja in odločitve: ne uporabljajte te opreme, če niste sposobni sprejeti s tem povezanih nevarnosti.
GARANCIJA: 3 LETA Ta izdelek ima 3 letno garancijo od datuma nakupa, ki velja za vse napake materiala ali izdelave. H garanciji ne spadajo: običajna obraba, modifikacije in predelave, malomarna hramba, korozija, poškodbe zaradi nezgod in malomarnosti ter načini uporabe, za katere ta izdelek ni namenjen.

SPECIFIČNE INFORMACIJE

NAVODILA ZA UPORABO
Izbira derez
Izdelek je namenjen varovanju pred nevarnostjo zdrsa pri alpinističnem udejstvovanju na snegu, ledu in mešanem terenu. Pred vsako uporabo preverite tip čevlja, na katerega bo montirana dereza (z avtomatsko/polavtomatsko pritrditvijo). Upoštevajoč potrebe je treba izbrati dereze z najprimernejšimi karakteristikami (**tab. A**).
Opombe:
• Podplati čevljev morajo biti togi ali poltogi.
• Mere imajo le približno veljavo: lahko so različne v odvisnosti od modela čevljev.
• Za transport uporabite varovalno embalažo.
• Za preprečevanje kopičenja snega pod derezami vselej uporabljajte skupaj z derezami tudi ploščice antibott.
Pritrditev derez na čevlje
Pred vsako uporabo regulirajte in preverite pravilno pritrditev čevlja na derezo v skladu z naslednjimi navodili:
Reguliranje po dolžini:
1. Nastavite sprednjo sponko glede na obliko sprednjega dela čevlja in v skladu s tem, koliko želite, da sprednji del čevlja štrli iz dereze (**sl.1**). Če je potrebna natančnejša nastavitev dolžine, je mogoče namestiti zamaknjeno sprednjo sponko.
2. S pomočjo vzmeti (**sl.2**) nastavite dolžino dereze in jo prilagodite dolžini čevlja in obliki pete. Priporočamo, da pri tem pustite nekaj prostora med oporo dereze in peto čevlja (**sl.3**), tako da ima zadnji vzvod dovolj prostora za napenjanje sprednjega dela dereze preden stopnica pritisne na peto čevlja.
3. Da derezo trdno zapnete na čevelj, nastavite višino petne sponke in po potrebi spremenite položaj zadnje sponke (**sl.5**), tako da njeno zapiranje zahteva določeno silo. Višino ročice lahko nastavite v 3 položajev; da ga konfigurirate, morate zrahljati pas, dvignite oranžno varnostno ploščo na in izberite želeni položaj. (**sl.4**).
POMEMBNO: Ko je dereza zaprta, preverite, da je sprednji del trdno pritrjen na čevelj. Če opazite ohlapnost, ponovite postopek, opisan v predhodnih točkah glede nastavitve dolžine, pri tem pa skušajte povečati breme med sprednjo in zadnjo sponko (**sl.6**).
Ko ste nastavili dolžino dereze, speljite pašček za zapiranje, kot je prikazano na **sl.7** in močno zategnite, tako da pašček potegnete skozi dvojno zaponko (**sl.8**), pri tem pa pazite, da je pašček na drugi strani zaponke dolg najmanj 8 cm.
Položaji konic:
Obstaja 6 predvidenih položajev konic:
• 2 centralna, ki se priporočata pri uporabi ene konice (**sl.9**).
• 4 stranski položaji, za 4 možne konfiguracije pri uporabi dveh konic (**sl.10**).
Vse konfiguracije je mogoče izkoristiti na podlagi terena in po želji uporabnika tako z vertikalnimi konicami (ref.0145) kot alpskimi konicami. Na ploščici antibott so 3 odprtine za konice (za preprečitev nastanka snežne kepe) in omogočajo običajne položaje za konfiguracijo z eno konico ali dvema konicama. Če želite preizkusiti drugačen položaj, je mogoče dereze preizkusiti brez ploščice antibott in ko izberete boljšo konfiguracijo, odprite novo okno s pomočjo rezila (**sl.11**). Če želite odstraniti (ali namestiti) ploščico antibott, lahko to storite s pomočjo vijakov, ki so označeni na **sl.12;** demontirajte sprednje konice in odstranite sprednjo in zadnjo sponko. Nato lahko odstranite (ali namestite) ploščico antibott, pri tem pa bodite pozorni na točke zagozditve na strukturi derez.
POMEMBNO: Med montažo bodite pozorni na pravilno razporeditev vijakov, konice in dvojne varnostne podložke v primerjavi s strukturo derez (**sl.4**). Nato močno privijte vijake konic in redno preverjajte, ali so še vedno privijani.
Končni pregled za vse konfiguracije
Pred uporabo dereze mora uporabnik na varnem kraju preveriti, ali so dereze dovolj stabilne za predvideno uporabo: dereze se ob dovajanju sile ne smejo premikati v različne smeri. Pozor: dereze, ki niso pravilno nastavljene, se lahko odpnejo.
Brušenje
Konice nabrusite s pilo, tako kot kaže **slika 14**. Ne uporabljajte brusa, ki lahko s segrevanjem spremeni mehanične karakteristike materiala.
C.A.M.P. cares for you (CC4U)
Ta izdelek podjetja C.A.M.P. je opremljen z indikatorjem CC4U. Sistem "CC4U" omogoča, da neka specifična oznaka opozori, da je zaradi obrabe ali hudega šoka izdelek izgubil svojo učinkovitost. Pri derezah se indikator nahaja na konici (**slika 15**): ko je ta meja obrabljenosti ali brušenja presežena, C.A.M.P. ne jamči več za učinkovitost izdelka.
PREGLED
Varnost uporabnikov je odvisna od stalne učinkovitosti in trajnosti opreme. Poleg običajnih vizualnih pregledov pred, med in po uporabi mora ta izdelek od datuma njegove prve uporabe na vsakih 12 mesecev pregledati kompetentna oseba. Datum prve uporabe in vseh nadaljnjih pregledov mora biti zabeležen na kontrolnem listu izdelka: to dokumentacijo hranite vso življenjsko dobo proizvoda za možnost kontrole in sklicevanja. Preveriti je treba čitljivost oznak izdelka. Če je ugotovljena katera izmed naslednjih pomanjkljivosti, izdelka ne smete več uporabljati:
• znatna obraba konic, ki ne sme presegati 8 mm v primerjavi s prvotno dolžino
• prisotnost razpok na plastičnih ali kovinskih delih
• trajna deformacija enega izmed kovinskih delov
• nepooblaščene predelave proizvoda (zvari, luknje ...)
• korozija, ki resno poškoduje površinsko plast kovine (ne izgine po lahnem drgnjenju s steklenim papirjem)
V primeru ene od naslednjih napak je treba poškodovan del zamenjati:
• sprednja konica obrabljena do prvega zobca
• zlomljenost spoja ploščice antibott ali huda zareza na njem
• sprednja konica obrabljena do prvega zobca (vertikalna konica ref.0145) ali obraba, ki presega 8 mm v primerjavi s prvotno dolžino (»alpske« konice ref.0146).
Če se na izdelku ali na kakšnem izmed njegovih delov vidijo znaki obrabe ali pomanjkljivosti, jih je treba zamenjati, tudi če gre zgolj za sum. Pri padcu se lahko poškoduje vsak element, ki je del varnostnega mehanizma, zato ga je treba vselej pregledati pred ponovno uporabo. Vsak izdelek, ki je utrpel hud padec, je treba zamenjati, ker obstaja možnost strukturnih poškodb, ki niso vidne s prostim očesom.
ŽIVLJENJSKA DOBA
Kovinski deli: Življenjska doba izdelka je neomejena.
Tekstilni deli: Življenjska doba izdelka je 10 let od datuma njegove prve uporabe in - upoštevajoč čas uskladiščenja - je ni mogoče podaljšati dlje od preteka 12 let od izdelave. (Če je npr. leto izdelave 2021, je življenjska doba do konca leta 2033).
Kovinski deli / Tekstilni deli: Navedena življenjska doba velja, če ni prišlo do vzrokov za njegovo neustreznost in pod pogojem, da se od datuma prve uporabe vsaj enkrat na vsakih 12 mesecev opravi pregled in se rezultati pregleda zabeležijo na kontrolnem listu izdelka. Naslednji dejavniki pa lahko dobo uporabnosti proizvoda skrajšajo: intenzivna uporaba, poškodbe sestavnih delov proizvoda, stik s kemičnimi sredstvi, visoke temperature, odrgnine, ureznine, močni udarci, neupoštevanje navodil o uporabi in hrambi. Če sumite, da proizvod ne zagotavlja več potrebne varnosti, se posvetujte s podjetjem C.A.M.P. SpA ali distributerjem.
TRANSPORT Izdelek zavarujte pred zgoraj navedenimi nevarnostmi. Za lažje prenašanje in prevoz izdelka in da le-ta v nahrbtniku zavzame čim manj prostora je mogoče skrajšati ali ločiti petno sponko od sprednjega dela, pri tem je pomembno, da si zapomnite njen položaj za prihodnjo nastavitev dereze (glejte **sl.2** in **sl. 16**).

X - OZNAKA
1. Naziv proizvajalca **2.** Ime opreme **3.** Znak skladnosti z evropsko uredbo (EU) 2016/425 **4.** Preberite priročnik z navodili **5.** Mesec in leto izdelave **6.** Identifikacija leve in desne dereze

W - Pooblaščena ustanova za EU–pregled tipa:

J - KONTROLNI LIST
1. Model **2.** Serijska številka **3.** Mesec in leto izdelave **4.** Datum nakupa **5.** Datum prve uporabe **6.** Uporabnik **7.** Opombe **8.** Pregled na vsakih 12 mesecev **9.** Datum **10.** OK **11.** Ime/podpis **12.** Datum naslednjega pregleda

HRVATSKI

OPĆE INFORMACIJE

Grupacija C.A.M.P. svojim lakim i inovativnim proizvodima pruža odgovor na potrebe alpinista i penjača. Proizvodi su projektirani, ispitani i proizvedeni u certificiranom sustavu upravljanja kvalitetom kako bi bili pouzdani i sigurni. Ove upute pružaju informacije o pravilnoj uporabi proizvoda tijekom njegovog životnog vijeka: **pročitajte ih s razumijevanjem i sačuvajte.** U slučaju da izgubite upute, možete ih preuzeti na internet stranicama **www.camp.it**. EU izjavu o sukladnosti moguće je preuzeti na istim internet stranicama. Prodavatelj je dužan isporučiti upute na jeziku zemlje u kojoj se proizvod prodaje.
UPORABA Ovu opremu smiju koristiti isključivo obučene stručne osobe odnosno osobe pod nadzorom obučenih stručnih osoba. Kroz ove upute nećete naučiti tehnike penjanja, alpinizma ili drugih srodnih aktivnosti: prije uporabe ove opreme potrebna je odgovarajuća obuka. Penjanje te sve druge aktivnosti za koje je moguće koristiti ovaj proizvod potencijalno su opasne. Nepravilan odabir ili uporaba odnosno nepravilno održavanje proizvoda mogu uzrokovati štetu, teške ozljede ili smrt. Korisnik mora biti zdravstveno sposoban i u stanju kontrolirati svoju sigurnost te upravljati stanjima nužde. Proizvod se smije koristiti isključivo na niže opisan način, a izmjene na proizvodu nisu dopuštene. Mora se koristiti zajedno s drugim artiklima odgovarajućih karakteristika, a u skladu s europskim normama (EN), imajući u vidu ograničenja za svaki pojedini dio opreme. U uputama je prikazano nekoliko primjera pogrešne uporabe, no postoji još mnogo drugih primjera pogrešne primjene koje je nemoguće nabrojati ili zamisliti. Ovaj proizvod trebao bi se smatrati osobnim, ako je to moguće.
ODRŽAVANJE *Čišćenje tekstilnih i plastičnih dijelova:* prati isključivo sa slatkom vodom i neutralnim sapunom (maksimalna temperatura 30 °C) i sušiti na prirodan način, zaštićeno od izravnih izvora topline. *Čišćenje metalnih dijelova:* isprati u slatkoj vodi i osušiti. *Temperatura:* proizvod čuvati na temperaturi nižoj od 80 °C kako bi se održao učinak i sigurnost proizvoda. *Kemijski agensi:* u slučaju dodira s kemijskim reagensima, otapalima ili gorivom koji bi mogli izmijeniti karakteristike proizvoda, isti se mora baciti.
ČUVANJE Nakon otvaranja ambalaže, proizvod čuvati na suhom i hladnom mjestu, daleko od izvora svjetlosti i topline, velike vlage, oštrih bridova i predmeta, nagrizajućih tvari i bilo kojeg drugog mogućeg uzroka štete ili propadanja.
ODGOVORNOST Tvrtka C.A.M.P. SpA odnosno distributer ne snose nikakvu odgovornost za štete, ozljede ili smrt uzrokovane neprimjerenom uporabom ili izmijenjenim proizvodom tvrtke C.A.M.P. Korisnik je odgovoran za razumijevanje i primjenu uputa za pravilnu i sigurnu uporabu svih proizvoda isporučenih od strane ili putem tvrtke C.A.M.P. SpA te ih smije koristiti samo za one aktivnosti za koje su izrađeni, uz provođenje svih sigurnosnih postupaka. Prije uporabe opreme potrebno je uzeti u obzir pitanje kako će se eventualno spašavanje u slučaju nužde izvesti na siguran i efikasan način. Osobno odgovarate za vaše postupanje i odluke: ako niste u stanju prihvatiti rizike koji iz toga proističu, ne koristite ovu opremu.
JAMSTVO 3 GODINE Proizvod ima 3 godine jamstva od datuma kupnje za bilo kakav nedostatak na materijalu ili tvorničke greške. Jamstvo ne pokriva: redovno trošenje, izmjene ili manje popravke, čuvanje u lošim uvjetima, koroziju, štetu nastalu uslijed nezgoda ili nesmotrenosti, uporabu za koju ovaj proizvod nije namijenjen.

POSEBNE INFORMACIJE

UPUTE ZA UPORABU
Odabir dereza
Proizvod je namijenjen za zaštitu od klizanja u alpinističkim aktivnostima na snijegu, ledu i mješovitom terenu. Prije uporabe provjeriti vrstu obuće na koju se postavljaju dereze (sa automatskim/poluautomatskim fiksiranjem). Ovisno o potrebi odabiru se dereze sa najprikladnijim osobinama (**tab.A**).
Napomene:
• Đon obuće mora biti tvrd ili polutvrd.
• Mjere su samo okvirne: mogu varirati ovisno o modelu obuće.
• Za prijenos upotrebljavajte zaštitnu futrolu.
• Kako bi se izbjeglo nakupljanje snijega ispod dereza, uporabljajte dereze sa antibott.
Fiksiranje dereza na obuću
Prije svake uporabe regulirati i provjeriti da je obuća ispravno fiksirana na dereze, po slijedećim uputama:
Regulacija dužine:
1. Postaviti prednju kuku ovisno o vrhu obuće i ovisno o tome koliko se želi da prednji vrhškovi vire prema van (**sl.1**). Ako je potrebna preciznija regulacija dužine, moguće je postaviti prednju kuku sa razmakom.
2. Uz pomoć opruge (**sl.2**), regulirati dužinu dereze prilagođavajući je dužini obuće i vrhu pete. Preporuča se ostaviti malo prostora između mjesta gdje se oslanja dereza i pete obuće (**sl.3**) na način da stražnja poluga ima dovoljno mjesta za napinjanje prednjeg dijela dereze prije nego što se iskorak osloni na petu.
3. Za čvrsto fiksiranje dereze, regulirati visinu pete i eventualno izmijeniti položaj stražnje kuke (**sl.5**) tako da je potrebna određena snaga za zatvaranje. Moguće je regulirati visinu poluge na 3 položaja; za konfiguraciju potrebno je popustiti traku, podići narančasti sigurnosni remen i odabrati željeni položaj (**sl.4**).
VAŽNO: sa zatvorenom derezom provjeriti da je prednji dio čvrsto spojen na obuću; ako se primijeti labavost ponovno provjeriti prethodne upute o regulaciji dužine, pokušajući povećati opterećenje između prednje i stražnje kuke (**sl.6**).
Nakon regulacije dereze, provući traku za zatvaranje kao što je navedeno na **sl.7** i jako zatvoriti uvlačenjem remena u duplu kopču (**sl.8**) pazeći da ostane 8 cm trake nakon duple kopče.
Postavljanje vrška:
Za vrške je predviđeno 6 položaja:
• 2 središnja, savjetuju se za uporabu jednog vrška (**sl.9**).
• 4 bočna, za isti broj mogućih konfiguracija za uporabu dvojnih vrška (**sl.10**).
Sve konfiguracije mogu se iskoristiti ovisno o vrsti tla i o odabiru korisnika, sa okomitim vrškovima (ref.0145), i sa vrškovima Alpine (ref.0146).
Postoje 3 kućišta za vrške predviđena na antibott (za ograničavanje opasnosti od stvaranja grude) i ukazuju na standardne položaje za konfiguraciju sa jednim vrškom ili dva vrška. Ako se želi isprobati različiti položaj, moguće je testirati dereze bez antibott-a, a kada se odabere najbolja konfiguracija, otvoriti novi otvor sa nožem (**sl.11**). Za skidanje (ili postavljanje) antibott-a, uporabljati vijke prikazane na **sl.12**, skinuti prednje vrške i ukloniti prednje i stražnje kuke. Nakon toga je moguće skinuti (ili postaviti) antibott, pazeći na točke spajanja na strukturi dereze.
VAŽNO: tijekom postavljanja pripaziti na ispravni položaj vijka, vrška i duple podloške protiv odvijanja u odnosu na strukturu dereze (**sl.13**). Jako naviti vijak vrška i povremeno provjeriti da je ispravno navijen.
Zadnja provjera za sve konfiguracije
Prije uporabljanja dereza, korisnik mora izvršiti provjeru na sigurnom mjestu kako bi se osiguralo da dereze dobro prianjaju za predviđenu uporabu: dereze se ne smiju micati forsirajući ih u raznim pravcima. Pozor: dereze koje nisu ispravno fiksirane mogu otpasti.
Oštrenje
Naoštriti vrške sa rašpom, na način naveden **sl.14**. Ne smiju se brusiti jer bi zagrijavanje materijala izmijenilo mehaničke osobine proizvoda.
C.A.M.P. cares for you (CC4U)
Ovom proizvodu C.A.M.P. dodan je pokazatelj CC4U. Sustav "CC4U" omogućava da se kroz specifično upozorenje, istakne smanjenje učinkovitosti uslijed trošenja ili udarca. Za dereze, pokazatelj je postavljen na vršku (**sl.15**): ako se pređe granica istrošenosti ili brušenja, C.A.M.P. ne jamči dalju učinkovitost proizvoda.
TEHNIČKI PREGLED
Sigurnost korisnika ovisi o neprekidnoj učinkovitosti i trajanju opreme. Osim redovne vizualne kontrole koja se vrši prije, tijekom i nakon svake uporabe, proizvod mora biti pregledan od strane stručne osobe svakih 12 mjeseci, počev od datuma prve uporabe. Navedeni datum te datume sljedećih kontrola potrebno je upisati u servisni list proizvoda: dokumentaciju čuvajte u svrhe kontrole i evidencije tijekom cijelog životnog vijeka proizvoda. Provjeravati čitljivost oznaka na proizvodu. U slučaju nastanka niže navedenih nedostataka, proizvod se mora staviti izvan uporabe:
• Bitna istrošenost vrška, koja ne smije prelaziti 8 mm u odnosu na originalnu dimenziju
• Prisutnost pukotina na plastičnim ili metalnim dijelovima
• Trajna deformacija metalnog dijela
• neovlaštene preinake na proizvodu (zavarivanje, bušenje...)
• teška promjena stanja površine metala uslijed korozije (ne uklanja se blagim trljanjem s brusnim papirom)
U slučaju jednog od niže navedenih nedostataka, oštećeni dio se mora zamijeniti:
• prisutnost rezova ili izgorenih dijelova na sustavima za vezanje, nemogućnost blokiranja fiksirnog sustava
• puknuće spojnika antibott-a ili veći rez
• prednji vršak uporabljen do prvog zuba (okomiti vršak ref.0145) ili istrošen preko 8 mm u odnosu na originalnu dimenziju (vršak "Alpine" ref.0146).
Ako su na artiklu ili jednom od njegovih dijelova prisutni znakovi trošenja ili nedostaci pa čak i kad postoji samo sumnja, isti je potrebno zamijeniti. Bilo koji element koji čini sastavni dio sigurnosnog sustava može se oštetiti prilikom pada, stoga ga je prije ponovne uporabe uvijek potrebno pregledati. Proizvod koji je podnio težak pad mogao bi imati konstrukcijska oštećenja koja nije moguće vidjeti prostim okom, stoga se mora zamijeniti.
VIJEK TRAJANJA
Metalni dijelovi: Vijek trajanja proizvoda je neograničen.
Dijelovi od tekstila: Vijek trajanja iznosi 10 godina od datuma prve uporabe proizvoda, a obzirom na skladištenje, ni u kom slučaju ne može biti duži od 12 godina od datuma proizvodnje (npr. godina proizvodnje 2021., vijek trajanja do kraja 2033.g.).
Metalni dijelovi / Dijelovi od tekstila: Vijek trajanja podrazumijeva da ne postoje uzroci zbog kojih bi proizvod bio stavljen izvan uporabe i pod uvjetom da se periodične kontrole vrše najmanje jednom svakih 12 mjeseci počev od datuma prve uporabe te da se rezultati kontrola upisuju u servisni list proizvoda. Na smanjenje životnog vijeka proizvoda utječu sljedeći čimbenici: intenzivna uporaba, oštećenja sastavnih dijelova proizvoda, dodir s kemijskim tvarima, visoke temperature, abrazija, urezi, jaki udarci, greške pri preporučenoj uporabi i čuvanju. Ukoliko sumnjate da proizvod više ne pruža potrebnu sigurnost, obratite se tvrtki C.A.M.P. SpA ili distributeru.
PRIJEVOZ Proizvod zaštititi od prethodno navedenih rizika. Za lakše prenošenje i zauzimanje manje mjesta u ruksaku, moguće je skratiti ili odvojiti petu od vrška, zapamteći položaj da se ne izgubi regulacija dereze (vidi **sl.2** i **sl.16**).

X - OZNAČAVANJE
1. Naziv proizvođača **2.** Naziv opreme **3.** Oznaka sukladnosti s europskom Uredbom (EU) 2016/425 **4.** Pročitati upute za uporabu **5.** Mjesec i godina proizvodnje **6.** Identifikacija desne noge/lijeve noge

W - Priznato tijelo za UE ispitivanje tipa:

J - SERVISNI LIST
1. Model **2.** Serijski broj **3.** Mjesec i godina proizvodnje **4.** Datum kupnje **5.** Datum prve uporabe **6.** Korisnik **7.** Napomene **8.** Kontrola svakih 12 mjeseci **9.** Datum **10.** U REDU **11.** Ime/Potpis **12.** Datum sljedeće kontrole

РУССКИЙ

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Группа компаний CAMP удовлетворяет потребности альпинистов и скалолазов своими легковесными и инновационными продуктами. Они разработаны, испытаны и изготовлены в сертифицированной системе качества, гарантирующей надежную и безопасную продукцию. Эти инструкции информируют вас о правильном использовании изделия в течение всего срока службы. **Ознакомьтесь, поймите и сохраните данное руководство.** Если вы потеряли инструкции, вы можете скачать их с веб-сайта **www.camp-russia.ru.** Сертификаты соответствия стандартам вы можете также скачать на нашем сайте. При розничной продаже должны предоставляться инструкции по эксплуатации на языке страны, в которой продукт продаётся.
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ Данное оборудование должно использоваться только обученными и компетентными лицами. Или же пользователь должен находиться под непосредственным контролем обученного и компетентного лица. Эта инструкция не научит вас альпинизму, скалолазанию или какой-либо другой подобной деятельности: вы должны получить квалифицированные инструкции перед использованием данного изделия. Альпинизм и любые другие виды деятельности, связанные с использованием данного оборудования опасны по своей природе. Последствиями неверного выбора, неправильного использования или плохого обслуживания оборудования могут стать причинение ущерба, серьезные травмы или смерть. Пользователь должен быть с медицинской точки зрения способен контролировать свою собственную безопасность и любые возможные чрезвычайные ситуации. Изделие должно использоваться только в соответствии с инструкцией изготовителя и никакие изменения к этой инструкции не могут быть внесены. Изделие может быть использовано в сочетании с любыми другими подходящими изделиями с соответствующими спецификациями и соответствующими EN (ГОСТ) стандартами, с учетом ограничений каждого из изделий по отдельности. Эта инструкция описывает примеры неправильного использования данного изделия. Обратите внимание, что невозможно показать или представить все неправильные способы использования, и поэтому это изделие следует использовать только так, как указано изготовителем в данной инструкции. Если возможно, это изделие следует закрепить за отдельным пользователем как персональное.
ОБСЛУЖИВАНИЕ *Очистка текстильных и пластиковых деталей:* промыть в чистой воде с нейтральным моющим средством (макс. температура воды 30°C) и высушить естественным путем, вдали от прямых источников тепла. *Очистка металлических деталей:* прополоскать в чистой воде, а затем высушить. *Температура:* Не подвергайте изделие воздействию температур выше 80°C, чтобы не повлиять на его характеристики. *Химическое воздействие:* немедленно выведете изделие из эксплуатации, если оно вступило в контакт с химическими веществами /реагентами, растворителями или топливом, что могло повлиять на его характеристики.
ХРАНЕНИЕ Хранить оборудование следует неупакованным (в распакованном виде) в прохладном, сухом, темном месте; вдали от источников света, источников тепла, высокой влажности, острых кромок и коррозионно-опасных веществ, а также других возможных причин повреждения или износа.
ОТВЕТСТВЕННОСТЬ Компания C.A.M.P. SpA или дистрибьютор не несет никакой ответственности за причинение ущерба, травмы или смерть в результате неправильного использования или изменений (самостоятельной модификации) самого пользователя всегда является: понимание и соблюдение инструкций по правильному и безопасному использованию любого из продуктов продукта только по его прямому назначению для целей, для которых он предназначен; исполнение всех надлежащих процедур безопасности. Перед использованием оборудования вы должны сами предпринять все необходимые шаги для ознакомления с методами спасения при возникновении чрезвычайной ситуации. Вы лично принимаете на себя все риски и несете ответственность за свои действия и решения: если вы не способны или не можете принять на себя эти риски и ответственность – не используйте данное оборудование.
3 ГОДА ГАРАНТИИ Этот продукт имеет гарантию от любого дефекта материалов или производства в течение 3 лет с даты покупки. Гарантия не распространяется на: нормальный рабочий износ; модификации или изменения; неправильное хранение; коррозию; ущерб в результате несчастного случая или небрежности; использование не по назначению.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ ИЗДЕЛИИ

ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
Подбор кошек
Изделие предназначено для использования в качестве средства защиты от падения с высоты, если используется при занятиях альпинизмом на снегу, льду и комбинированном рельефе. Перед каждым использованием, проверяйте тип ботинок на которых будут закреплены кошки (с автоматическими/полуавтоматическими креплениями). В зависимости от потребностей, вы выбираете кошки с наиболее подходящими характеристиками (**таблица А**).
Примечание:
• Подошва обуви должна быть жесткой или полужесткой.
• Размеры являются исключительно иллюстративными и могут варьироваться в зависимости от модели обуви.
• Для транспортировки используйте чехол.
• Чтобы избежать риска скопления снега под кошками, всегда используйте антиподлипы.
Крепление кошек на ботинки
Пред каждым использованием, отрегулируйте и проверьте корректную фиксацию ботинка на кошке в соответствии со следующими шагами:
Регулировка длинны с помощью соединительной планки:
1. Установите переднюю скобу крепления в соответствии с формой носка ботинка и тем, на сколько Вам нужно, что бы выступали передние зубья. (**рис.1**). Если требуется более точная регулировка длины, передняя скоба может быть установлена в ассиметричные отверстия.
2. С помощью пружинной планки (**рис.2**), отрегулируйте длину пластины, соединяющей пяточную и переднюю платформы, в соответствии с длиной ботинка и формой каблука, стараясь оставить пространство между ступенькой пластины и каблуком (**рис.3**) - на задней платформе должно быть достаточно места, что бы, натянув переднюю часть кошки, каблук ботинка не упёрся в ступеньку.
3. Жёстко закрепите кошки; отрегулируйте высоту пяточного фиксатора («лягушки») и, если необходимо, поменяйте положение пяточной скобы (**рис.5**) так что бы для её закрытия нужно было приложить некоторое усилие. Высоту пяточного фиксатора можно отрегулировать в трёх разных положениях. Чтобы его настроить, стропа должна быть ослаблена, оранжевая защитная планка должна быть поднята, и в этот момент можно выбрать желаемое положение (**рис.4**).
ВАЖНО: Когда кошка пристёгнута, убедитесь, что передняя платформа надёжно прикреплена к обуви. Если есть какой-либо люфт, посмотрите предыдущие пункты относительно регулировки длины путём увеличения нагрузки на переднюю скобу или пяточный фиксатор (**рис.6**). Когда длина кошки будет отрегулирована, пропустите фиксирующий ремешок, как показано на **рис.7** и, вставив ремень в двойную пряжку, с усилием затяните его, следя за тем, что бы после пряжки осталось не менее 8 см ремешка.
Позиционирование передних зубьев:
Существует 6 мест крепления зубьев:
• 2 центральных, рекомендованных для использования монозуба (**рис.9**).
• 4 боковых, для максимально возможного количества конфигураций при использовании двух передних зубьев (**рис.10**).
Все конфигурации могут использоваться в зависимости от местности и предпочтений пользователя, как с вертикальными зубьями (арт. 0145), так и с «альпийскими» зубьями (арт. 0146).
Существует три положения для зубьев на антиподлипах (для ограничения риска налипания снега) и они предлагают несколько стандартных положений для вариантов с одним или двумя передними зубьями. Если Вы хотите попробовать другое положение, кошки можно проверить без антиподлипов, и, когда будет выбрана лучшая конфигурация, сделайте новые прорези с помощью лезвия (**рис.11**). Чтобы снять (или установить) антиподлипы, используйте винты, показанные на **рис.12**, демонтируйте передние зубья и снимите переднюю и заднюю скобы. Тогда можно будет снять (или установить) антиподлипы, уделив внимание точкам соединения в конструкции кошки.
ВАЖНО: Во время сборки обратите внимание на правильное расположение винтов, зубьев и двойной защитной шайбы относительно конструкции кошки (**рис.13**). С усилием затягивайте винты зубьев и периодически проверяйте их затяжку.
Окончательная проверка для всех видов креплений
Перед использованием кошек, следует проверить регулировку крепления в безопасном месте, чтобы удостовериться в том, что кошки хорошо закреплены для дальнейшего использования: кошки не должны болтаться при ударах в разных направлениях. Внимание: плохая регулировка кошек может привести к их соскакиванию.
Заточка
Точите зубья при помощи напильника, как показано на рисунке (**рис.14**). Не используйте точильные станки, чтобы не перегреть металл, иначе вы рискуете уменьшить механическую прочность изделия.
C.A.M.P. cares for you (CC4U)
Это изделие включено в перечень продуктов с маркировкой (CC4U). Система (CC4U) представляет собой индикатор, сигнализирующий о степени износа изделия. Место расположения индикатора на кошках (**рис.15**): при достижении данного предела компания C.A.M.P. не гарантирует правильную работу изделия.
ДЕТАЛЬНАЯ ПРОВЕРКА
Безопасность пользователей зависит от работоспособности и прочности оборудования. В дополнение к обычным проверкам перед каждым использованием (а также во время использования и после него), этот продукт должен проверяться компетентным лицом каждые 12 месяцев, начиная с даты первого использования; даты этой и последующих проверок должны быть записаны в паспорте продукта (журнале учета). Сохраняйте эти записи для проверок и ссылок на протяжении всего срока службы устройства. Проверяйте читаемость маркировки изделия. В случае наличия одного из следующих дефектов, изделие должно быть немедленно выведено из эксплуатации:
• Значительный износ зубьев, который не должен превышать 8 мм относительно исходного размера
• Наличие трещин на металлических и пластиковых деталях
• деформация металлических частей
• Несанкционированная изготовителем модификация изделия (сварка, сверление, и т.д.)
• глубокая коррозия серьезно изменяет состояние поверхности металла (не исчезающая после легкого трения наждачной бумагой)
В случае одного из следующих дефектов, дефектная часть должна быть заменена:
• Наличие порезов или оплавлений на крепежной ленте, поломка системы застежек
• Поломка крепежей Антиподлипа или его серьезный порез.
• Изношенные передние зубья до первого зубчика (вертикальный зуб арт. 0145) или более 8 мм относительно исходного размера («альпийские» зубья арт. 0146)
Любой продукт или компонент, обнаруживающий какой-либо дефект или износ, или просто вызывающий сомнения, должен быть выведен из эксплуатации незамедлительно. Каждый элемент, являющийся частью системы безопасности, может быть поврежден во время падения и поэтому всегда подлежит проверке перед продолжением использования. Не используйте изделие после сильного падения, потому что оно могло получить повреждения, даже если не наблюдается внешних признаков поломки.
СРОК СЛУЖБЫ
Металлические детали: Срок службы изделия не ограничен.
Текстильные части: Срок службы изделия 10 лет с момента первого использования (с учетом хранения) и в любом случае не может быть больше 12 лет от года производства(таким образом, если изделие произведено в 2021, его срок службы не может быть больше конца 2033 года или 10 лет с момента первого использования – в зависимости от того, что наступит раньше).
Металлические детали / Текстильные части: Срок службы предполагает, что изделие может быть отбраковано во время периодических инспекций, которые должны проводиться не реже, чем один раз в 12 месяцев. Следующие факторы могут сократить срок службы изделия: интенсивное использование; повреждение элементов оборудования; контакт с химическими веществами, высокими температурами; сильные нагрузки и трение при использовании; истирание и трещины на корпусе; неправильное хранение, обслуживание и транспортировка. Если у вас возникло сомнение в безопасности и надежности продукта, пожалуйста, перед дальнейшим использованием, свяжитесь с C.A.M.P. SpA или вашим дистрибьютором.
ТРАНСПОРТИРОВКА: Защитите изделие от рисков, подобных описанным выше. Что бы сделать транспортировку комфортнее и компактнее, можно отделить пяточную часть кошки от передней платформы, запомнив положение, чтобы сохранить регулировку размера кошек (см **рис.2** и **рис.16**).

X - МАРКИРОВКА
1. Производитель **2.** Название устройства **3.** Маркировка о соответствии Европейским Нормам (EU) 2016/425 **4.** Необходимо ознакомиться с инструкцией перед использованием **5.** Месяц и год производства **6.** Индикатор левой/правой ноги

W - Аккредитованная лаборатория, проводившая испытания по стандартам EU

J - БЛАНК ОСМОТРА
1. Модель **2.** Серийный номер **3.** Месяц/Год производства **4.** Дата покупки **5.** Дата первого использования **6.** Пользователь **7.** Комментарии **8.** Инспекции каждые 12 месяцев **9.** Дата **10.** OK **11.** Имя/Подпись **12.** Дата следующей инспекции

TÜRKÇE

GENEL BİLGİLER

C.A.M.P. grubu, dağcıların ve tırmanıcıların ihtiyaçlarına hafif ve yenilikçi ürünlerle cevap verir. Sizlere güvenilir ve güvenli bir ürün sunmak için bu ürünler onaylanmış kaliteli bir sistem içinde tasarlanmış, test edilmiş ve üretilmişlerdir. Bu talimatlar ürünün süresi boyunca doğru kullanımı hakkında sizi bilgilendirmek amacıyla hazırlanmıştır: **Bu talimatları okuyunuz, öğreniniz ve saklayınız.** Kaybetmeniz durumunda talimatları şu siteden indirebilirsiniz: **www.camp.it**. AB uygunluk beyanı bu siteden indirilebilir. Satıcı, kullanım kılavuzunu ürünün satıldığı ülkenin bulunduğu dilde temin etmelidir.
KULLANIM Tüm bu ekipmanlar sadece eğitim almış ve yetkin kişiler tarafından veya eğitim almış ve yetkin eğitimcilerin gözetimi altında kullanılmalıdır. Söz konusu kullanım kılavuzu size tırmanma, dağcılık veya bunlarla ilişkili herhangi bir etkinliğe ait teknikleri eğitimini ele almamaktadır. Bu nedenle bu ürünün kullanımından önce, gerekli olan eğitim aşamasından geçmiş olmanız gerekmektedir. Bu ekipmanların kullanılmış olduğu tırmanma ve benzeri etkinliklerin tamamı yüksek düzeyde tehlikeler içermektedirler. Doğru olarak seçilmeyen veya kullanılmayan ya da ekipman bakımının doğru olarak yapılmamış olması gibi durumlar, yaralanma, hasar ve hatta ölümlere neden olabilir. Kullanıcı, tıbben uygun, kendi güvenliğini kontrol edebilecek ve acil durumlarla başa çıkabilecek durumda olmalıdır. Bu ekipman; ilerideki satırlarda anlatılmakta olduğu şekilde kullanılmalı ve bunların üzerinde herhangi bir değişiklik yapılmamalıdır. Söz konusu ekipman, her donanım parçasının taşıma limitleri göz önüne alınarak, Avrupa Normları (EN) ile uyumlu diğer aksesuarlar/donanımlar ile kombine edilerek kullanılmalıdır. İşbu yönergeler, hatalı kullanıma dair bir takım örnek ihtiva etmektedir; her halükarda, hatalı kullanım örneklerinin listelenemeyecek veya hayal edilemeyecek kadar fazla olduğu unutulmamalıdır. Mümkünse bu donanım kişisel ekipman olarak değerlendirilmelidir.
BAKIM *Plastik ve tekstil ürünlerinin temizliği:* temiz suda çalkalanmalı ve nötr sabun ile (en fazla 30°C sıcaklıkta) yıkanmalı ve direkt ısı kaynaklarına maruz bırakılmadan doğal bir şekilde kurutulması sağlanmalıdır. *Metalik aksamların temizliği:* temiz suda çalkalanmalı ve su ile kurutulmalıdır. *Sıcaklık:* ekipman emniyet ve yeterlilik özelliğinin kaybolmaması amacı ile, bu ekipman 80°C altında muhafaza ediniz. *Kimyasal maddeler:* özelliklerinde yapısal değişiklikler meydana getirebileceğinden dolayı, kimyasal reaksiyon verebilecek maddeler, çözücü veya petrol ürünleri ile temas etmesi durumunda, ekipmanı atınız.
SAKLANMASI Bu donanımı ayrıştırılmış bir biçimde, temiz, kuru, direkt ışık ve ısı kaynaklarından uzak bir ortamda saklayınız, yüksek seviyede nem, sivri veya keskin kenarlar, aşındırıcı madde ve benzerleri bu ekipmanlar üzerinde hasarların ortaya çıkmasına ve çürümelere neden olur.
SORUMLULUK C.A.M.P. SpA şirketinin veya bunun yetkili satıcısının, ürünlerde modifikasyon uygulanmış bir C.A.M.P. ekipmanının veya bu donanımların yanlış bir biçimde kullanılmasından dolayı ortaya çıkabilecek hasar, yaralanma veya ölümlerden dolayı, herhangi bir şekilde sorumluluk alması söz konusu olmaz. Kullanıcı olarak; C.A.M.P. SpA tarafından veya vasıtası ile temin edilmiş her bir ekipmanın doğru ve emniyet sınırları içerisinde kullanılması için; tüm kullanım kılavuzlarında ele alınan bilgilendirmeleri anlama ve uygulama sorumluluğu olup, bu ekipmanların üretim amacına uygun olarak kullanılması ve gerekli olan tüm emniyet tedbirlerini alma yükümlülüğü vardır. Ekipmanları kullanmaya başlanmadan, acil durum hallerinde, yeterli ve emniyetli bir biçimde, tehlikeli durumdan kurtulma planlamasının önceden yapılması gerekmektedir. Almış olduğunuz karar ve davranışlardan öncelikle kullanıcı olarak kendiniz sorumlu bulunmaktasınız: şayet bu tip riskleri göze alamayacak durumdaysanız, bu ekipmanı kullanmayınız.
3YIL GARANTİ SÜRESİ Bu ekipman, üretim ve kullanılan malzemelerden doğacak hatalara karşı satın alma tarihinden itibaren 3 sene garanti kapsamında bulunmaktadır. Garanti kapsamına dahil olmayan durumlar: normal kullanımdan dolayı meydana gelen doğal yıpranma, ekipman üzerinde değişiklik veya oynama yapılması, hatalı saklama, aşınma, kaza ve dikkatsizlik sonucu meydana gelen hasar, üretim safhasında öngörülen kullanım amacından farklı biçimlerde kullanılması.

SPESİFİK BİLGİLER

KULLANIM TALİMATLARI
Tırmanış kramponlarının seçimi
Ürün, kar, buz ve karma arazide dağ tırmanışı uygulamasında kayma riskine karşı koruma sağlamak için kullanılır. Her kullanımdan önce tırmanış kramponlarının (otomatik/yarı otomatik sabitlemeli). monte edileceği botların tipini kontrol ediniz. İhtiyaçlara göre en uygun özelliklere sahip tırmanış kramponu seçilmelidir (**Tab.A**).
Notlar:
• Ayakkabıların tabanı sert veya yarı sert olmalıdır.
• Ölçüler gösterge niteliğindedir: bir ayakkabı modelinden diğerine değişiklik gösterebilir.
• Taşımak için bir kılıf kullanınız.
• Tırmanış kramponlarının altında kar birikmesi riskini önlemek için tırmanış kramponlarınızı daima antibott ürünleriyle kullanınız.
Tırmanış kramponlarının ayakkabılara sabitlenmesi
Her kullanımdan önce aşağıdaki talimatlara uygun şekilde ayakkabının tırmanış kramponunun üzerine doğru şekilde sabitlendiğini kontrol ediniz ve ayarlayınız.
Uzunluk ayarı:
1. Ön kancayı ayakkabının burun şekline ve ön uçların ne kadar çıkıntı yapmasını istediğinize göre yerleştiriniz (**Şek.1**). Uzunluğu daha hassas bir şekilde ayarlamanız gerekirse, ön kancayı çapraz monte edebilirsiniz.
2. Yayı (**Şek.2**) kullanarak tırmanış kramponunun uzunluğunu ayakkabının uzunluğuna ve topuk dayanağına göre ayarlayınız. Basamak topuğa dayanmadan önce kramponun ön kısmının gerilmesi için arka kolda yeterli boşluk kalacak şekilde krampon dayanağı ile ayakkabının topuğu arasında (**Şek.3**) boşluk bırakmanız tavsiye edilir.
3. Kramponu sıkıca sabitlemek için, taban yüksekliğini ayarlayın ve gerekirse kapatma işleminin belirli bir zorlanma içereceği şekilde arka kancanın (**Şek.5**) konumunu değiştiriniz. Kol 3 yükseklik konumunda ayarlanabilir; kolu ayarlamak için bağcığın gevşetilmesi, turuncu emniyet plakasının kaldırılması ve bu noktada istenilen konumun seçilmesi gerekir (**Şek.4**).
ÖNEMLİ: Krampon kapalıyken ön kısmının ayakkabıya sıkıca sabitlendiğini kontrol ediniz; açıklık olduğunu fark ederseniz, uzunluk ayarıyla ilgili yukarıdaki maddeleri gözden geçiriniz; ön ve arka kanca (**Şek.6**) arasındaki yükü arttırmaya çalışınız.
Kramponunun uzunluğunu ayarladıktan sonra **Şek.7**'de gösterildiği gibi kapatma kayışını geçiriniz ve çift tokadan sonra en az 8 cm kayış kalmasına dikkat ederek, kayışı çift tokanın (**Şek.8**) içinden geçirerek enerjik bir şekilde kapatınız.
Uçların yerleşimi:
Uçlar için 6 konum öngörülmüştür:
• 2 merkez, tek uç kullanıldığında tavsiye edilir
• 4 yan, iki uç kullanımına yönelik diğer olası
Tüm yapılandırmalar zemine ve kullanıcının tercihlerine göre hem dikey uçlardan (ref.0145), hem de Alpine uçlardan (ref.0146) yararlanılabilir.
Antibott üzerinde hazırlanmış uçlar için yuvalar 3 adettir (tabanda malzeme birikmesi riskini sınırlandırmak için) ve tek uçlu ve iki uçlu yapılandırma için standart konumlar önerilmektedir. Farklı bir konum denemek isterseniz, antibott olmadan kramponu test edebilirsiniz ve daha iyi bir yapılandırma seçtiğinizde bir falçatayla (**Şek.11**) yeni bir boşluk açabilirsiniz. Antibott ürününü sökmek (veya takmak) için **Şek.12**'de vurgulanan vidaları kullanın, ön uçları sökünüz, ön ile arka kancaları çıkarınız. Bunun ardından, krampon yapısındaki gömme noktalara dikkat ederek, antibott ürününü çıkarabilirsiniz (veya takabilirsiniz).
ÖNEMLİ: Montaj sırasında vidanın, ucun ve gevşeme önleyici çift rondelanın krampon yapısına göre doğru yerleştirilmelerine dikkat ediniz (**Şek.13**). Uçların vidasını enerjik bir şekilde sıkın ve kapanmasını periyodik olarak kontrol ediniz.
Tüm konfigürasyonlar için son kontrol
Tırmanış kramponlarını kullanmadan önce kullanıcının, tırmanış kramponlarının amaçlanan kullanım için sıkıca tutunduklarından emin olmak amacıyla güvenli bir yerde ayar kontrolü yapması gerekir: Tırmanış kramponu çeşitli yönlerde zorlandığında hareket etmemelidir. Dikkat: Doğru ayarlanmamış bir tırmanış kramponu, tırmanış kramponunun kaybedilmesine neden olabilir.
Bileme
Şek.14'de gösterildiği gibi uçları eğeyle bileyiniz. Malzemenin ısınmasına yol açarak mekanik özellikleri değişikliğe yol açma riskinin ortaya çıkacağı şekilde taş kullanmayınız.
C.A.M.P. cares for you (CC4U)
Bu C.A.M.P. ürünü CC4U işaretinden yararlanmaktadır. "CC4U" sistemi, yıpranma veya darbeye bağlı performans kaybının özel bir işaretle vurgulanmasına olanak tanır. Tırmanış kramponlarında bu işaret uçta bulunur (**Şek.15**) : Bu yıpranma veya bileme sınırı aşıldığında C.A.M.P. firması ürünün performanslarını artık garanti etmez.
GÖZDEN GEÇİRME
Kullanıcıların güvenliği ekipmanın sürekli verimli ve dayanıklı olmasına bağlıdır. Her kullanım öncesinde, sırasında ve sonrasında yapılan normal görsel denetime ek olarak bu ürün, ürünün ilk kullanım tarihinden itibaren 12 aylık bir sıklıkla yetkili bir kişi tarafından kontrol edilmelidir; bu tarihin kaydı ve müteakip denetimleri kullanım ömrü sayfasına işlenmelidir: Ürünün kullanım ömrü boyunca kontrol ve referanslar için bu belgeleri saklayınız. Ürün işaretlerinin okunabilirliğini kontrol ediniz. Aşağıdaki kusurlardan birinin gerçekleşmesi durumunda ürünü kullanmayı bırakınız:
• Uçlarda önemli yıpranma; bu yıpranma orijinal boyuta göre 8 mm'yi aşmamalıdır
• plastik veya metal parçalar üzerinde
• metal kısımlardan birinde kalıcı deformasyon
• ürüne uygun olmayan izinsiz müdahaleler (kaynak, delme...)
• metalin yüzey durumunu ciddi ölçüde değiştiren korozyon (zımpara kağıdıyla hafifçe zımparalama yapıldıktan sonra kaybolmaz)
Aşağıdaki kusurlardan birinin görülmesi halinde kusurlu parçanın değiştirilmesi gerekir:
• bağlama sistemlerinde kesikler veya yanıkların varlığı, sabitleme sisteminin kilitlenmemesi
• antibott bağlantısında kopma veya ağır kesik
• Ön ucun birinci dişe kadar kullanılması (dikey uç ref.0145) veya orijinal boyutuna göre 8 mm'den fazla aşınması ("Alpine" uçlar ref.0146).
Ürünün veya bileşenlerinden herhangi bir tanesinin aşınma emareleri veya kusur ihtiva etmesi durumunda, sadece şüphelenilmesi halinde dahil, değiştirilmelidir. Düşme esnasında emniyet sistemini oluşturan beher öğe zarar görebileceğinden, tekrar kullanımına geçmeden daima kontrol edilmesi şarttır. Çıplak gözle gözlemeyen hasarlara uğrayabilmesi olasılığına karşı, ciddi bir düşüşe karışmış olan her ürün mutlaka yenisi ile değiştirilmelidir.
KULLANIM ÖMRÜ
Metal kısımlar: Ürünün kullanım ömrü sınırsızdır.
Kumaş kısımlar: Kullanım ömrü ürünün ilk kullanım tarihinden itibaren 10 yıldır, ve saklama koşulları dikkate alındığında, üretim tarihinden itibaren on ikinci yılın sonunda hiç bir şekilde kullanıma devam edilemez (örn. Üretim yılı 2021, kullanım ömrü 2033'ün sonudur).
Metal kısımlar / Kumaş kısımlar: Kullanım ömrü, ürünü kullanım dışı bırakacak bir neden olmadığı ve ilk kullanım tarihinden itibaren en az 12 ayda bir periyodik kontroller yapıldığı ve sonuçları kullanım ömrü sayfasına kaydedildiği sürece geçerlidir. Aşağıda sıralanan nedenler, ürünün kullanım ömrünü kısaltabilir: yoğun kullanım, ürünün bileşenlerinin hasar görmesi, kimyasal maddeler ile temas etmesi, yüksek ısı, aşınma, kesikler, şiddetli darbeler, tavsiye edilen kullanım ve muhafaza yönergelerine uyulmaması. Ürünün artık gerekli emniyeti sağlamayacağı kuşkusunun bulunması halinde C.A.M.P. SpA şirketi ve distribütörü ile temasa geçiniz.
NAKLİYE Ürünü yukarıda listelenen risklere karşı koruyunuz. Taşınmasını kolaylaştırmak ve çantada daha az yer işgal etmesini sağlamak için, topuk kısmından kısaltabilir veya ayırabilirsiniz, ancak krampon ayarını kaybetmemek için yerlerini unutmayınız (bkz. **Şek.2** ve **Şek.16**).

X - MARKALAMA
1. Üretici adı **2.** Cihaz adı **3.** (EU) 2016/425 sayılı Avrupa yönetmeliğine uygunluk işareti **4.** Kullanım yönergelerini okuyunuz **5.** Üretim ayı ve yılı **6.** Sağ ayak/sol ayak tanımlaması

W - AB tipi incelemeleri gerçekleştiren yetkili kurum:

J - KULLANIM KARTI
1. Model **2.** Seri No. **3.** Üretim ayı ve yılı **4.** Satın Alma Tarihi **5.** İlk Kullanım Tarihi **6.** Kullanıcı **7.** Notlar **8.** 12 ayda bir periyodik kontrol **9.** Tarih **10.** OK **11.** İsim/ İmza **12.** Bir sonraki kontrol tarihi

漢語

总述

C.A.M.P.用创新和轻便的产品满足每一个登山者的需求。这些产品的设计、测试和制造都确保在经认证的质量体系内实现，确保产品可靠而安全。本说明书用于指导在产品的整个寿命期间如何正确使用：**请认真阅读、理解并妥善保存本说明。**如果意外丢失，可到网站**www.camp.it**下载说明书。符合欧盟规章的声明可从本网站上下载。零售商应提供产品出售的所在国家语言的说明书。
使用方法 本产品只能由经过训练的合格人员使用，或者在经过训练的有经验的人的指导监督下使用。本产品的使用说明中不包含对攀岩、登山以及任何其它相关运动的技巧说明。在使用本产品之前，使用者应该已接受过适当的培训。攀岩以及其它使用本产品的运动皆具有潜在危险性。对产品不正确的选择、使用和保养有可能造成损失，导致受伤甚至死亡。使用者应具备资格以及检查其安全性的能力，并能够处理紧急情况。使用者必须严格按照下述说明使用本产品，并禁止对产品擅自修改。在与其它装备配合使用时，必须选用性能相适应并符合欧洲标准（EN）的装备，并应考虑到整套装备中单个组件的极限。 在使用说明中我们列举了一些有代表性的对产品错误使用的例子，但是在实际运用中存在着众多其它错误运用的实例，我们在此不可能一一列举。如有可能，应将本产品视为个人专用的攀登装备。
养护 **织物部分和塑料部分的清洁：**请只用清水和中性肥皂进行清洗（水温不要超过30°C），然后置于远离高温热源处自然晾干。**金属部分的清洁：**用清水清洗，然后擦干。 **温度：**将本产品保持在80°C以下，以避免影响产品的性能和安全保护能力。 **化学制品：**如果产品与化学制品、溶剂或汽油发生接触，有可能对产品的性能产生影响，因此请不要继续使用产品。
保存 脱去包装的产品的存放地点应该凉爽干燥、远离光照和热源、远离高湿度和腐蚀性物质、远离边角和锐器以及其它有可能对产品造成损坏的因素。
责任 C.A.M.P. SpA股份公司或经销商对由于使用不当或对产品擅自修改而造成的损失、伤害或死亡概不负责。对于C.A.M.P. SpA股份公司或者其经销商提供的各种产品，使用者有责任了解产品的使用方法，并按照说明书对产品进行正确和安全地使用，仅限于在产品的设计用途范围内使用，并实施全部的安全保证步骤。使用之前，应做好在紧急情况下进行救助的准备，并确保产品处于足以安全有效实施救助工作的状态。每个人应对自己的行为和决定负责，如果您不能承担风险，请不要使用本产品。
3年保修 本产品自购买之日起3年保修，可保修材料或制造的任何缺陷。以下情况不属于保修范围：正常的使用耗损、不正确的保存、腐蚀、由于意外事故或疏忽造成的损坏、在产品的用途范围之外使用所造成的损坏。

产品说明

使用说明
冰爪的选择
本产品是用来在雪地、冰地和冰石混合的土地上进行攀登中保护防止出现滑动的危险。在每次使用之前请检查要安装冰爪的鞋子类型（带自动/半自动固定）。根据要求可以选择具有更适宜特性的冰爪（**表A**）。备注:
• 鞋底应当是坚固或半坚固的。
• 尺寸根据大概的参考：会因鞋型不同而有所变化。
• 运输请使用保护套。
• 为避免在冰爪下积雪的风险，请始终使用配有防雪板的冰爪。
在鞋上固定冰爪
在每次使用之前请调整并检查鞋子是否已按照以下指示正确地安装到冰爪上:
长度调整
1. 按照鞋尖的形状、并根据想要让前爪露出的情况来放置前钩（**图1**）。如有需要更准确地调整长度，那么可以安装上错开的前钩。
2. 移动弹簧（**图2**），调整冰爪的长度使之适应鞋子以及鞋跟靠的长度。建议在冰爪的支撑处和鞋跟（**图3**）之间留下一点空隙以便在爪阶靠在跟部之前后面的杠杆有足够的空间来拉紧冰爪的前部。
3. 为了牢牢地固定冰爪，请调整鞋跟靠的高度，还可以修改后钩（**图5**）的位置，这样关闭时就需要一定的力气。可以调整杠杆高度的3个位置；进行配置需要放松带子，抬起橙色的安全小板，然后选择想要的位置（**图4**）。
重要事项：冰爪关闭时请检查前部是否牢牢地固定在鞋子上；如果发现有活动空隙，请再次查看关于横向调整方面的上述事项；试着在前钩和后钩之间增加张力（**图6**）。
一旦调整好冰爪的长度，就如**图7**所示穿过关闭带子，然后在把带子穿入到双带扣（**图8**）的同时用力关上，注意在双带扣后保留至少8厘米的带子。
爪尖的配置：
爪尖预留的位置有6个：
• 2个在中间，建议单爪使用（**图9**）。
• 4个在侧边，相应地可以配置用于双爪（**图10**）。
所有的配置可以按照地面和使用者的喜好进行，既可以是垂直爪尖（参考号0145），也可以是Alpine爪尖（参考号0146）。
在防雪板上预留的爪尖处有3个（用来限制形成鞋底雪团的危险），建议了标准的位置进行单爪和双爪的配置。如果想要尝试一个不同的位置，可以卸下防雪板来测试冰爪，而一旦选择了最佳的配置，请用一把美工刀开一个新的小口（**图11**）。要卸下（或装上）防雪板，请将**图12**中标明的螺丝，卸下前爪，然后除去前钩和后钩。之后可以除去（或装上）防雪板，请注意冰爪结构中卡锁点。
重要事项：在安装期间，请注意螺丝、爪尖和双防转垫圈相对于冰爪的结构（**图13**）进行了正确的放置。用力拧紧爪尖的螺丝并定期地检查其紧固情况。
对所有配置进行的最终检查
在使用冰爪之前，用户应当在一个安全的地方进行调整检查从而确保冰爪对于所需用途而固定良好：冰爪不应在任意方向用力时有所移动。注意：一个未调整好的冰爪可能会导致冰爪丢失。
打磨
如**图14**所示用磨刀打磨尖端。勿使用磨石，因为在加热材料时可能有改变其机械特性的危险。
C.A.M.P. cares for you (CC4U)指示器
该C.A.M.P.产品利用了一个CC4U指示器。"CC4U"系统能够通过一个专用的警示信号来表明由于磨损或一个撞击导致的性能缺失情况。对于冰爪，指示器位于其尖端（**图15**）；如果超出了该磨损或打磨的限制，C.A.M.P.就不保证产品的性能了。
年检
使用者的安全是由装备的持续功效和耐用性决定的。除了之前的可见常规检查外，在每次使用期间和之后，都应由一位具备资质的人员进行检验，从第一次使用产品起频率为12个月；必须在产品的年检表上记录此检验日期以及其后的检查，保存好文件以便在产品的整个寿命期间进行检阅和参考。检查产品上的各个标记是否清晰可辨。在出现以下缺陷之一时，不可使用本产品：
• 爪尖严重磨损，相对于原本的高度不应超过8毫米
• 在塑料或金属部件上
• 一个金属部件永久变形
• 对产品进行未经授权的更改（焊接，钻孔...）
• 严重影响金属表面状态的腐蚀（用砂纸轻微打磨后仍不消失）
如有以下一种缺陷，缺陷部分应当被替换：
• 在系带装置上出现切割或烧痕，固定装置不制动
• 防雪板的连接断裂或严重切割
• 前爪尖磨损直到第一爪（垂直爪尖参考号0145）或相对于原本的高度磨损超过了8毫米（"Alpine"爪尖参考号0146）。
如果本产品或其中的某个部位出现磨损或损坏的迹象，即使仅存有怀疑且不很确定也必须进行更换。在坠落过程中每个与保证人身安全相关的部件都有可能受到损坏，因此再次使用之前必须要进行检查。经受了严重冲坠的产品应予以更换，因为有可能受到了肉眼难以发现的结构性损坏。
使用寿命
金属部分：本产品的使用寿命没有限制。
织物产品：使用寿命是从首次使用产品算起的10年，并考虑使用后存放的时间。在任何情况下不能超出生产日期后的第十二年年底（如：生产日期为2021年，使用寿命至2033年底）。
金属部分/织物部分：使用寿命的前提为：不存在将其适成废弃的原因，以及从第一次使用产品起，每12个月至少进行一次定期检查，并将检查结果记录在产品寿命表格上。
然而以下因素会减少产品的使用寿命：使用频繁、产品部件的损坏、与化学成分接触、高温、摩擦、切割、剧烈碰撞以及使用和保存不当。如果怀疑产品不能继续提供必要的安全保护，请与C.A.M.P. SpA股份公司或者经销商及时取得联系。
运输
对产品予以适当保护，避免发生上述对产品可能造成损坏的情况。为了方便运输或在背包中占据更小的空间，可以把鞋跟套缩短或把它从尖端分离，要记住位置避免再次对冰爪调整（参见**图2**和**图16**）。

X - 标记
1. 制造商名称 **2.** 设备名称 **3.** 符合2016/425欧盟（UE）规章的标志 **4.** 阅读使用说明 **5.** 生产年月 **6.** 右脚/左脚标识

W - EU标准的指定认证机构

J - 使用寿命卡
1. 型号 **2.** 编号 **3.** 生产年月 **4.** 购买日期 **5.** 首次使用日期 **6.** 使用者姓名 **7.** 备注 **8.** 每12个月定期年检 **9.** 日期 **10.** 合格 **11.** 姓名/签字 **12.** 下次年检日期

日本語

概要

カンプ（C.A.M.P.）グループは、軽量で最新技術を反映した製品をお届けすることで、登山家やクライマーのご要望にお応えします。信頼性と安全性を持つ製品を提供するために、製品の設計、試験、製造を品質管理体制の中で実施しています。この取扱説明書は、製品の全使用期間にお**明書を読み、理解し、保管してください。**説明書を紛失した場合、ウェブサイトの（**www.camp.it**）からダウンロードすることができます。EU適合宣言書は同ウェブサイトからダウンロードできます。販売業者は本製品が販売される国の言語で書かれた取扱説明書を添える必要があります。
用途 - この製品は、訓練を受け、有能な人または訓練を受け、有能な人の監督のもとにのみ、使用される必要があります。取扱説明書によって、クライミング、登山、その他の関連活動の技術を学習することはできません。この製品を使用する前に、十分な訓練を受ける必要があります。クライミング、およびそれに関連する活動は、危険を伴う行為です。誤った選択や使用、製品の誤った手入れ・点検がなされた場合、損害、重傷、死亡を引き起こす可能性があります。使用者は製品の使用に適した水準を医学的に満たしている必要があります。使用者には自らの安全を確認し、緊急事態に対処できるだけの能力が必要です。製品は以下に説明する方法でのみ使用する必要があります。また、製品を改造してはいけません。製品は適した特徴を持ち、欧州規格（EN）に適合する製品と組み合わせて使用される必要があります。その際、製品の各品の限界を考慮してください。取扱説明書には不適切な使用例がいくつか説明されています。しかし、不適切な使用例は他にまだ多く存在し、それらを列挙したり、想像することはできません。この製品は、可能な限り個人所有で管理し、複数人での共有は避けてください。
お手入れ - 布製部分とプラスチック製部分のクリーニング 淡水（最高水温30°C）で中性洗剤を使用して洗浄し、直接の熱源から遠ざけて自然乾燥させてください。**金属製部分のクリーニング** 淡水で洗浄し、乾燥させてください。**温度** 性能と安全性を低下させないために本製品は80°C 未満に保ってください。**化学物質** 化学物質、溶剤、燃料と接触した場合、製品の性能が損なわれることがありますので、製品を廃棄してください。
保管 - 梱包から取り出した製品は、乾燥した冷所に保存し、光や熱源、高湿度、鋭利なエッジや物、腐食を引き起こすものやその他損傷を与える可能性のあるものから遠ざけてください。
責任 - カンプ株式会社（C.A.M.P. SpA）または販売業者は、製品の不適切な使用法や改造に起因する損害、負傷、死亡については一切の責任を負いかねます。カンプ株式会社が提供した、あるいはカンプ株式会社を通じて提供された、各製品の正しく安全な使用法のための取扱説明書を理解し、その指示に従うこと、製品が指定の用途に合う活動にのみに使用されること、安全のためのすべての手続きを踏むことは使用者の責任であるとします。製品を使用する前に、非常の場合に安全に効率よく実施されるべき救助について決めておいてください。自らの行動と決定については本人が責任を持ってください。自らの行動と決定に起因するリスクの責任を持つことができない場合は、この製品を使用しないでください。
3年間保証 - 本製品には、原材料または製造過程における全ての欠陥に対して、お買い上げ日から3年間の期間に保証が適用されます。次のような場合は保証の対象にはなりません: 通常の磨耗、改造や改変、不適切な保管、腐食、事故や過失による損傷、用途に適さない使用。

製品について

使用方法
クランポンの選択
本製品の用途は水雪上または ミックスルートにおける登山活動中に滑落リスクから身を守ることです。
使用の前には必ずクランポンを使用予定のブーツの種類を確認してください（オートマチック / セミオートマチック / ユニバーサルの3タイプの固定方式があります）。用途に応じて適切なクランポンを選ぶ必要があります（**表A**）。注意：
・靴底はリジッドタイプまたはセミリジッドタイプでなければいけません。
・サイズはあくまでも目安です。靴のモデルによって異なる場合があります。
・運搬にはケースを使用してください（図1）。
・クランポンの下に雪の塊ができるのを避けるため、常に製アンチボットを併用してください。
靴へのクランポンの装着
クランポンは使用前に毎回、ブーツに適切に固定されるよう、次の方法で調節および確認をしてください。
長さの調節
1. ブーツの爪先の形状およびフロントポイントのお好みの突き出し具合によって、フロントフックの位置を決定してください（図1）。長さの調節をより精密に行う場合は、フロントフックの左右をずらしてセットすることもできます
2. 板バネ（**図2**）を操作することで、クランポンの長さをブーツの長さおよびかかとの形状に合わせて調節できます。その際、クランポンの段差部分とブーツのかかとのあいだに余裕を持たせるようにしてください（**図3**）。これはヒールベイルを固定させる際、かかとが段差に押しつけられる前に、クランポン前部へ十分な荷重をかけるためです。
3. クランポンをしっかりと固定するために、3段の高さ調整を適切な位置に合わせ、必要に応じてリアフックの位置を変更してください（図5）。ヒールベイルの固定にある程度の力が掛かる状態（図4）に調節してください。
重要：クランポンを装着した状態で、クランポン前部がブーツにしっかりと固定されていることを確認してください。遊びがあるようであれば前記の長さの調節を繰り返し、フロントフックとリアフックのあいだの荷重が増すようにしてください（図6）。
クランポンの長さ調整が完了したら、図7のようにストラップを通し、二重バックル（図8）に通して力をこめて締めてください。ストラップ末端はバックルから先に最低8cmは残してください。
ポイントの位置
ポイントの取り付け位置は6箇所用意されています。
・中央2箇所、モノポイント用（図9）
・サイド4箇所、デュアルポイント用（図10）
どの位置に取り付ける場合でも、使用環境とユーザーの好み次第で、縦歯のバーティカルポイント（製品番号0145）と横歯のアルパインポイント（製品番号0146）の両方を利用することができます。
アンチボットにはポイント用の穴が3箇所用意されており（靴底に雪が付着するのを防ぐためです）、それぞれモノポイント用とデュアルポイント用の標準的な取り付け位置を示しています。それとは異なる位置を試すには、まずアンチボットなしでクランポンをテストし、理想の取り付け位置が決まってから、新しい穴をカッターで開けることができます（図11）。アンチボットの取り外し（または取り付け）は、図12でマークされたボルトを外し、フロントポイントを取り外し、前後フックを外します。これでアンチボットを取り外す（または取り付ける）ことができるようになりますが、その際、クランポン本体へのはめこみ位置を忘れないようにしてください。
重要：組み立ての際は、ボルト、ポイント、緩み防止型二重ワッシャーが、クランポン本体に対して正しく配置されていることを確認してください（図13）。ポイントのボルトはしっかりと締め、緩んでいないか定期的に点検してください。
全タイプの最終点検
クランポンを使用する前に使用者は安全な場所でクランポンのフィットが予見される用途に十分であることを点検してください。点検の際には、クランポンをさまざまな方向に力を加えてもずれないことを確認してください。注意：正確に調節のされていないクランポンはクランポン紛失の原因となる危険があります。
研ぎ方
爪は**図14**の通りにやすりで研いでください。グラインダーは過熱により金属を変質させる恐れがありますので使用しないでください。
カンプ・ケアズ・フォー・ユー（CC4U）
このカンプ製品はCC4Uインジケーターを備えています。「CC4U」システムとは、摩耗や衝撃による製品の性能低下の程度を専用のマーク（インジケーター）を利用して確認できる仕組みです。クランポンの場合、インジケーターは爪表面にあります（**図15**）。このマークを越えて爪が研がれた場合、カンプ社は製品の性能を保証しません。
定期点検
使用者の安全は装備の性能維持と耐久性にかかっています。使用の前後で目で見ておこなう通常の点検に加えて、本製品は製品の最初の使用日から12か月ごとに、十分な知識を持つ人によって点検される必要があります。この日付と次の点検の日付の記録は、製品のライフシートに記録される必要があります。点検や製品の寿命についての資料を保管してください。製品の規格認証が読み取れることを確認してください。次のような欠陥がある場合、製品の使用を禁止してください。
・ポイントに著しい摩耗が見られる場合（元の高さより8mm以上減っている場合）
・プラスチックまたは金属部分に亀裂がある場合。特に水平方向の構造に亀裂がある場合
・金属部分に修復不能な変形がある場合
・メーカー非公認の改造がある場合（溶接、穴開け加工等）
・金属表面部分の状態が腐食によって深刻に変化している場合（サンドペーパーで軽くこすっても消えない）
以下の欠陥のいずれかが生じた場合、問題のパーツは交換する必要があります。
・固定システムにキズまたは焦げ目があるか、正常に固定されない場合
・アンチボット取付部分のいずれかが破損するか、大きなキズがある場合
・フロントポイントが最初の歯の位置まで減っている場合（バーティカルポイント、製品番号0145）、または元の高さより8mm以上減っている場合（アルパインポイント、製品番号0146）
製品またはその構成部分に消耗や欠陥が見られる場合、あるいはその疑いがある場合、製品を交換する必要があります。安全システムを構成する要素は落下時に損傷を受けた可能性がありますので、使用する前に点検する必要があります。深刻な落下時に使用されていた製品は、肉眼では見えない構造的損傷を受けた可能性がありますので、すべて交換される必要があります。
製品の寿命
金属製品
使用禁止につながる原因がなく、製品の最初の使用時から少なくとも12か月に1度は定期点検して製品のライフシートに記録するならば、製品の寿命は無限です。次の要因は製品の寿命を短くする可能性があります: 集中した使用、製品のコンポーネントへの損害、化学物質との接触、高温、摩擦、切断、激しい衝突、使用や推奨した保管方法の誤り。製品の安全性と信頼性が疑わしい場合、カンプ株式会社または販売業者にお問い合わせください。
繊維製品
金属部分：製品の寿命は無限です。
布製部分：製品の寿命は最初の使用時から10年です。在庫期間も考慮すると、いずれにしても製造年から12年目の年末以降は使用ができません（例、2021年製の場合、寿命は2033年末まで）。
金属部分 /布製部分：ここで定義された製品の寿命は、製品を使用禁止につながる原因がなく、製品の最初の使用時から少なくとも12か月に1度は定期点検して、製品のライフシートに点検結果を記録した場合に限ります。次の要因は製品の寿命を短くする可能性があります: 集中した使用、製品のコンポーネントへの損害、化学物質との接触、高温、摩擦、切断、激しい衝突、使用や推奨した保管方法の誤り。製品の安全性と信頼性が疑わしい場合、カンプ株式会社または販売業者にお問い合わせください。
輸送
製品を上記にあげたリスクにさらさないようにしてください。簡単に持ち運び、バックパックの中で占めるスペースをできるだけ節約するために、全長を縮めるか、前部を後部と分離することもできます。その際、調整済みの位置を忘れずに覚えておいてください（図2と図16）。

X - 規格適合
1. 製造業者名 **2.** 装具の名前 **3.** 欧州規則（2016/425）への適合性を示すマーキング **4.** 取扱説明書をお読みください **5.** 製造年月日 **6.** 右足/左足の区別

W - 当該タイプのEU検査を実施する公認機関:

J - ライフシート
1. モデル **2.** シリアルナンバー **3.** 製造年月日 **4.** 購入日 **5.** 初回使用日 **6.** ユーザー名 **7.** 注記 **8.** 12か月ごとの定期点検 **9.** 年月日 **10.** OK **11.** 氏名 / 署名 **12.** 次回定期点検日

한국어

일반 설명서

C.A.M.P.는 가볍고 혁신적인 제품을 필요로하는 산악인들의 목소리에 귀를 기울입니다. 신뢰할 수 있고 안전한 제품을 공급하기 위해, 품질을 인증받은 시스템 내부에서 설계, 검증 및 제조하였습니다. 이 취급 설명서는 제품 수명이 유지되는 동안 제품을 정확한 방법으로 사용하도록 정보를 제공하는 것을 목표로 합니다. **이 취급 설명서를 읽고, 이해하고, 지키십시오.** 취급 설명서를 분실했을 경우, 웹사이트 **www.camp.it** 에서 내려받으십시오. 웹사이트에서 EU 적합성 선언을 내려받을 수 있습니다. 판매자는 제품이 판매된 해당국가 언어로 쓰인 사용 안내서를 제공해야 합니다.
사용 - 이 제품은 훈련을 받은 사람이거나 해당자격이 있는 사람, 혹은 이런 사람의 감독하에서만 사용할 수 있습니다. 이 설명서에는 암벽등반이나 산악등반 혹은 기구를 사용하려면 관련된 스포츠 기술에 대한 설명은 없으므로 이 기구를 사용하려면 이미 사용용도를 알고 있어야 합니다. 암벽등반과 같이 이 기구를 사용하는 스포츠는 위험을 초래할 수 있습니다. 기구를 잘못 선택했거나 잘못 사용했을 때 혹은 기구를 잘못 정비했을 때는 사고, 위험한 부상이나 죽음을 초래할 수 있습니다. 사용자는 의학적으로 적합한 건강 상태여야 하며 자신의 안전을 점검하고 비상 상황을 관리할 수 있는 능력을 갖추어야 합니다. 이 기구는 밑에 열거한 사용방법 설명대로 사용하여야 하며 절대로 함부로 손을 대서는 안됩니다. 다른 부품과 함께 이용할 때는 유럽연합(EN)의 합격품이어야 하며 각각의 부품들마다 한정된 능력이 있으므로 여기에서 법에서 지정한 품질을 사용하여야만 합니다. 이 설명서에서 부적합한 사용의 예를 들었는데 그 외에 무수히 많은 부적합한 사례가 있을 수 있습니다. 사람을 다루듯이 조심하여 다루십시오.
정비 - 천이나 플라스틱으로 된 부분에 대한 세척: 중성세제와 물만으로(최대 온도 30°C) 닦고 직접 열을 쬐지 말고 자연스럽게 말리십시오. 메탈로 된 부분에 대한 세척: 물로 닦고 말리십시오. 온도: 제품은 80°C 이하에서 보관해야만 제품의 안전과 효능을 손상시키지 않습니다. 화학제품: 제품에 화학제품, 솔벤트, 휘발유 등이 묻었을 경우, 제품의 고유능력을 손상시킬 수 있습니다.
보관 - 제품은 시원하고, 빛이나 열을 직접 쬐지 않는 장소에, 습기가 많은 곳을 피하고 끝이 뾰족한 물건들과 제품을 상하게 하는 물질이나 해를 끼칠 수 있는 물건에서 멀리 떨어져 보관하십시오.
책임 - 제품을 이해하고 올바르게 사용하며 이 제품을 사용할 수 있는 스포츠에만 사용하고 올바른 순서를 따르는 것은 사용자의 의무입니다. 올바르게 사용하지 않은 것에는 C.A.M.P. SpA 회사나 대리점에서는 책임을 지지 않습니다. 이 기구는 비상용 안전기구처럼 안전하고 효과적으로 사용하여야 합니다. 여러분의 판단과 행동에 전적으로 책임이 있으므로 위험을 초래할 수 있는 상황에서는 이 제품을 사용하지 마십시오.
3년 제작보상 - 이 제품의 모든 소재 또는 제조상의 결함에 대한 품질보증은 구매일로부터 3년간 유효합니다. 사용으로 인해 생긴 마모, 제품을 임의로 수리한 것, 잘못 보관을 했거나, 부식, 과실로 생긴 사고로 인한 손상과 제품을 원래 목적으로 사용하지 않은 것에서는 책임을 지지 않습니다.

제품 설명

사용 설명
크램폰 선택
이 제품의 용도는 눈, 얼음 및 혼합 토양에서 등산할 때 미끄러지는 위험에서 보호하기 위해 사용하는 것입니다. 사용하기 전에 항상, (자동/반자동 고정장치 사용하여) 크램폰을 부착할 부츠의 유형을 확인하십시오. 필요에 따라, 가장 적합한 특징을 갖춘 크램폰을 선택합니다(**표A**).
참고:
• 부츠의 밑창은 경식 또는 반경식이어야 합니다.
• 사이즈는 설명을 돕기 위한 것이며 부츠 모델에 따라 달
• 운반 시 케이스를 사용하십시오.
• 크램폰 아래에 눈이 쌓일 위험을 방지하기 위해, 항상 크 램폰을 안티보트와 함께 사용하십시오.
부츠에 크램폰 고정하기
매번 사용하기 전에 다음 지침에 따라 크램폰에 부츠가 정
길이 조절
1. 부츠의 앞쪽 형태와 원하는 프론트 포인트 돌출 정도에 따라 토우베일의 위치를 조정하십시오 (**그림1**). 더 정밀한 길이 조정이 필요하다면, 엇갈린 구멍을 선택하여 토
2. 스프링을 이용하여(그림2), 부츠의 길이와 뒤꿈치의 형태에 따라 크램폰의 길이를 조절하십시오. 크램폰과 부츠 뒤꿈치 사이에 공간을 남겨두어(**그림3**), 스텝이 부츠의 뒤꿈치를 누르기 전에 뒤쪽 레버에 크램폰의 앞쪽 부분을 팽팽하게 하기에 충분한 공간이 생기게 하십시오.
3. 크램폰을 단단하게 고정하려면, 레버 높이를 조정한 후 필요하다면 어느 정도 힘을 주어야 닫을 수 있을 정도로 힐베일의 위치를 변경하십시오(**그림5**). 레버 높이를 3가지 위치로 조정할 수 있습니다. 높이를 설정하려면 스트랩을 느슨하게 하고, 주황색 안전 플레이트를 올린 후 원하는 위치를 선택하십시오(**그림4**).
중요: 크램폰이 닫힌 상태에서 앞부분이 부츠에 단단하게 고정되었는지 확인하십시오. 약간이라도 움직인다면, 길이 조절에 관한 이전 사항을 다시 검토하고, 토우베일과 힐베일 사이에 가해지는 힘을 늘려보십시오(**그림6**).
크램폰 길이를 조정한 후, **그림7**에 표시된 것처럼 잠금 스트랩을 통과시켜 이중 버클에 스트랩을 끼워 힘을 주어 잠그고(**그림8**), 이때 이중 버클에서 최소 8cm 길이의 스트랩 여분이 남도록 주의하십시오.
포인트 위치:
6개 포인트 사용 가능:
• 단일 모드 장착 시 권장하는 2개 중앙 포인트(**그림9**).
• 이중 모드 장착 시 다양하게 구성할 수 있는 4개 측면 포인트(**그림10**).
모든 구성은 지형 및 사용자의 선호에 따라 수직 포인트(ref.0145) 또는 알파인 포인트(ref.0146)로 모두 사용할 수 있습니다. (눈이 뭉치는 것을 줄이는) 스노우볼 방지 바닥판에 포인트 지지대 3개가 있어 단일 모드 및 이중 모드 구성의 표준 위치를 알려줍니다. 다른 위치를 시도하는 경우 스노우볼 방지 바닥판 없이 크램폰을 테스트해 볼 수 있으며, 최상의 구성을 선택한 후, 커터로 새 구멍을 내십시오(**그림 11**). 스노우볼 방지 바닥판을 분리 (또는 부착)하려면, **그림 12**의 나사를 조작하여 프론트 포인트를 분리한 후 프론트 베일 및 힐베일을 제거하십시오. 그런 다음 스노우볼 방지 바닥판을 분리(또는 부착)할 수 있으며, 이때 크램폰 구조의 연결부분에 주의하십시오.
중요: 조립할 때, 나사, 포인트 및 이중 안전 워셔가 크램폰 구조에 정확하게 맞춰서 배열되도록 주의하십시오(**그림13**). 힘을 주어 포인트의 나사를 조이고 나사의 조임 상태를 주기적으로 확인하십시오.
모든 구성에서 최종 점검
크램폰을 사용하기 전에, 사용자는 안전한 장소에서 조절 상태를 확인하여 정해진 용도에 맞게 크램폰이 부츠에 잘 고정되었는지 점검하십시오: 다른 방향으로 힘을 주었을 때 크램폰이 움직이지 않아야 합니다. 경고: 크램폰을 잘못 조절하면 크램폰이 손실될 수 있습니다.
연마
그림14의 지시에 따라 포인트 부분을 줄로 갈아서 연마합니다. 숫돌을 사용하면 재질이 가열되어 물리적 특징이 변할 수 있으니 사용하지 마십시오.
C.A.M.P. cares for you (CC4U)
C.A.M.P 제품에는 "CC4U" 인디케이터가 포함됩니다. "CC4U" 시스템은 지정된 신호로 마모 또는 충격으로 인한 기능 저하를 알려줄 수 있습니다. 크램폰의 인디케이터는 포인트 부분(**그림 15**)에 있습니다: 연마도의 한계를 넘으면, C.A.M.P.는 이 제품의 기능을 보장하지 않습니다.
재검사
사용자의 안전은 장비의 지속적인 효율성과 내구성에 달려있습니다. 눈에 보이는 부분에 대한 정상적 확인 이외에, 장비를 사용하기 전후에 12개월 이상의 제품 사용 경력을 지닌 자격 있는 사람이 제품을 검사해야 합니다. 검사 일자 및 그 확인 작업을 제품 수명 카드에 기록하십시오. 이 문서를 제품 수명이 지속하는 동안 확인 및 참조용으로 보관하십시오. 제품에 마킹한 글자를 읽을 수 있는지 확인합니다. 다음과 같은 결함 중 하나가 있는 경우, 제품을 더는 사용하면 안 됩니다.
• 포인트의 상당한 마모, 마모 정도는 원래 치수에 비해 8mm를 넘지 않아야 함
• 플라스틱 또는 금속 부품
• 금속 부품에 영구 변형이 발생했을 때
• 제품에 승인받지 않은 변경 사항(용접, 구멍...)이 있을 때
• 금속 표면을 심하게 변형하는 부식 현상이 있을 때(사포로 가볍게 문질러서 제거되지 않는 경우)
다음과 같은 결함이 하나라도 발생하면, 결함 발생 부분을 교체하십시오:
• 레이싱 시스템에 절단되거나 탄 부분이 있을 때, 잠금 장치를 닫을 수 없을 때
• 안티보트 연결부의 파손 또는 심각한 상태의 절단
• 프론트 포인트가 첫 번째 날까지 마모되거나(수직 포인트 ref.0145) 원래 치수에 비해 8mm 이상 마모되었을 때("알파인" 포인트 ref.0146).
제품이나 그 구성품 중 하나에 마모흔적이나 손상이 있을 때는 조금만 의심이 있어도 바꿔주도록 합니다. 안전 시스템을 이루는 부품들은 한번 떨어진 경우에는 손상이 있을 수 있으므로 재사용하기 전 항상 검사를 하십시오. 만약 심하게 떨어뜨렸을 경우에는 반드시 바꿔주어야 합니다. 눈에는 보이지 않더라도 구조적인 것에 손상이 있을 수 있습니다.
수명 기간
금속 부분: 수명에 제한이 없습니다.
원단 부분: 수명은 제품의 최초 사용일로부터 10년이며, 어떠한 경우에도 보관까지 고려하여 제조일로부터 12년이 되는 해의 연말을 초과하여 연장될 수 없습니다. (예: 2021년 제조품, 수명은 2033년 말까지)
금속 부분/ 원단 부분: 상기 수명은 제품 사용 중단을 초래할 이유가 없고 제품의 최초 사용일로부터 적어도 12개월마다 한 번 주기적으로 점검을 실행한 후 제품 수명 카드에 그 결과를 기록한다는 조건하에서 유효합니다. 하지만 다음과 같은 인자들은 수명을 단축시킬 수 있습니다: 과도한 사용, 제품 부품의 손상, 화학 성분과의 접촉, 높은 온도, 마모, 찰림, 강한 충격, 잘못된 사용이나 잘못된 보관. 제품의 사용으로 더이상 안전을 확보하지 못한다는 의심이 들 경우 본사 C.A.M.P. SpA나 대리점에 문의하십시오.
운반
위에 열거한 위험에서 제품을 보호해서 운반하십시오. 간편하게 휴대하거나 배낭에서 차지하는 공간을 줄이기 위해 뒤꿈치 부분의 슬라이드를 프론트 플랫폼에서 분리할 수 있으며, 이때 크램폰의 조정 상태가 소실되지 않도록 그 위치를 기억해두십시오(**그림2** 및 **그림 16** 참조).

X - 마킹
1. 제조사명 **2.** 장비명 **3.** 유럽(UE) 2016/425 규정 준수 마크 **4.** 사용 설명서 읽기 **5.** 제조 연월 **6.** 오른발/왼발 확인

W - EU 시험 테스트 인증 기관

J - 수명도표
1. 모델 **2.** 시리즈 넘버 **3.** 제조 연월 **4.** 구입 날짜 **5.** 처음 사용한 날짜 **6.** 사용자 **7.** 지시 사항 **8.** 12개월마다 검사 **9.** 날짜 **10.** OK **11.** 이름/서명 **12.** 다음번 검사 날짜

ภาษาไทย

ข้อมูลทั่วไป

กลุ่มบริษัท C.A.M.P ตอบสนองความต้องการของนักไต่เขา และนักปีนหน้าผา
ด้วยการจำหน่ายผลิตภัณฑ์นวัตกรรมใหม่และมีน้ำหนักเบา ผลิตภัณฑ์ของบริษัทได้รับการออกแบบ ทดสอบ
และผลิตภายใต้ระบบที่ได้รับการรับรองคุณภาพเพื่อให้มั่นใจได้ว่าผลิตภัณฑ์มีความปลอดภัยและเชื่อถือได้
เอกสารคำแนะนำการใช้งานฉบับนี้จะให้ข้อมูลการใช้งานที่ถูกต้องตลอดอายุของผลิตภัณฑ์ กรุณาอ่าน
ทำความเข้าใจ ปฏิบัติตามและเก็บรักษาคำแนะนำฉบับนี้
หากเอกสารฉบับนี้สูญหายคุณสามารถดาวน์โหลดได้จากเว็บไซต์ **www.camp.it**
และยังสามารถดาวน์โหลดใบประกาศรับรองผลิตภัณฑ์ตามข้อกำหนด EU ได้จากเว็บไซต์นี้
ทั้งนี้ผู้จัดจำหน่ายจะต้องมอบคู่มือการใช้งานในภาษาท้องถิ่นของประเทศที่มีการขายผลิตภัณฑ์นี้
การใช้งาน
ผู้ที่ใช้อุปกรณ์นี้ต้องได้รับการฝึกอบรมและมีความเชี่ยวชาญโดยเฉพาะ
หรือใช้อุปกรณ์ภายใต้การดูแลโดยตรงจากผู้ที่ได้รับการฝึกอบรมและมีความเชี่ยวชาญในอุปกรณ์นี้
เอกสารฉบับนี้ไม่ใช่เอกสารการสอนเทคนิคสำหรับการปีนหน้าผา การไต่เขา หรือกิจกรรมอื่นที่เกี่ยวข้อง
ดังนั้นคุณต้องได้รับคำแนะนำที่ถูกต้องก่อนใช้ผลิตภัณฑ์นี้ โปรดจำไว้ว่าการปีนป่ายและกิจกรรมอื่นๆ
ที่อาจต้องใช้ผลิตภัณฑ์นี้ล้วนเป็นสิ่งอันตราย ผลจากการเลือกอุปกรณ์ผิดรวมถึงการใช้งานผิดวิธี
หรือการขาดการบำรุงรักษาอุปกรณ์อาจก่อให้เกิดอันตราย การบาดเจ็บรุนแรงหรือถึงแก่ชีวิตได้
ผู้ใช้งานต้องมีความสามารถในการควบคุมความปลอดภัยของตนเองและสถานการณ์ฉุกเฉินที่อาจเกิดขึ้น
ต้องใช้ผลิตภัณฑ์ตามคำแนะนำเท่านั้นและห้ามมิให้เปลี่ยนแปลงใดๆ
ทั้งนี้จะต้องใช้อุปกรณ์นี้ร่วมกับอุปกรณ์อื่นซึ่งมีคุณลักษณะที่เหมาะสมและเป็นไปตามมาตรฐานของยุโรป (EN)
โดยคำนึงถึงข้อจำกัดของอุปกรณ์แต่ละชิ้นด้วย
ในคู่มือนี้ได้แสดงตัวอย่างการใช้งานที่ไม่เหมาะสมของผลิตภัณฑ์ในบางกรณีไว้ด้วยแล้ว
อย่างไรก็ตามกรุณาทราบว่าบริษัทไม่สามารถแสดงตัวอย่างหรือจินตนาการสถานการณ์การใช้งานที่ไม่เหมาะสมของอุ
ปกรณ์นี้ได้ทุกกรณี หากเป็นไปได้ควรจะจัดอุปกรณ์นี้ให้เป็นของใช้ส่วนตัวของผู้ใช้งาน
การบำรุงรักษา
การทำความสะอาดชิ้นส่วนที่เป็นสิ่งทอและพลาสติก: ล้างด้วยน้ำสะอาดและสบู่ที่มีค่าเป็นกลาง (อุณหภูมิน้ำไม่เกิน 30
องศาเซลเซียส) และปล่อยให้แห้งเองโดยไม่สัมผัสกับความร้อนโดยตรง การทำความสะอาดชิ้นส่วนที่เป็นโลหะ:
ล้างด้วยน้ำสะอาดและทำให้แห้ง อุณหภูมิ: เก็บผลิตภัณฑ์ไว้ภายใต้อุณหภูมิต่ำกว่า 80 องศาเซลเซียสอยู่เสมอ
เพื่อไม่ให้มีผลกระทบต่อประสิทธิภาพและความปลอดภัยของผลิตภัณฑ์
การสัมผัสสารเคมี:ยกเลิกการใช้งานหากผลิตภัณฑ์สัมผัสกับสารที่ทำปฏิกิริยาเคมี ตัวทำละลาย
หรือน้ำมันเชื้อเพลิงซึ่งอาจส่งผลกระทบต่อคุณสมบัติของผลิตภัณฑ์
การเก็บรักษา
เก็บผลิตภัณฑ์ที่แกะจากห่อแล้วในที่เย็น แห้ง และไม่มีแสงโดยอยู่ห่างแหล่งกำเนิดความร้อนต่างๆ
รวมถึงสถานที่ซึ่งมีความชื้นสูง ของมีคม สิ่งกัดกร่อนหรือสิ่งอื่นที่อาจจะก่อให้เกิดความเสียหายและเสื่อมสภาพ
ความรับผิดชอบ
บริษัท C.A.M.P. SpA หรือตัวแทนจำหน่าย จะไม่รับผิดชอบใดๆ ต่อความเสียหาย การบาดเจ็บ
หรือการเสียชีวิตอันสืบเนื่องมาจากการใช้งานผิดวิธี หรือจากการปรับแต่งใดๆ ในผลิตภัณฑ์ของ C.A.M.P.
ผู้ใช้งานจะต้องเข้าใจและปฏิบัติตามคู่มือการใช้งาน
อุปกรณ์ต่างๆ ที่ได้รับมาจากบริษัท C.A.M.P spa อย่างถูกต้องและปลอดภัย
ทั้งนี้ผู้ใช้จะต้องใช้งานอุปกรณ์ให้ตรงตามวัตถุประสงค์ที่ได้รับการออกแบบมาและผู้ใช้งานจะต้องปฏิบัติตามขั้นตอนด้า
นความปลอดภัยอย่างเหมาะสมทุกขั้นตอน ก่อนใช้อุปกรณ์
คุณต้องปฏิบัติตามขั้นตอนที่จำเป็นทั้งหมดเพื่อสร้างความคุ้นเคยในการใช้เทคนิคช่วยชีวิตในกรณีฉุกเฉิน
คุณต้องยอมรับความเสี่ยงและรับผิดชอบต่อการกระทำและการตัดสินใจของตนเอง:
หากคุณไม่สามารถหรือไม่อยู่ในสถานะที่จะยอมรับสิ่งเหล่านี้ได้ กรุณาอย่าใช้อุปกรณ์นี้
รับประกันคุณภาพ 3 ปี
ผลิตภัณฑ์นี้ได้รับการรับประกันคุณภาพในข้อบกพร่องของวัสดุหรือการผลิตจากโรงงานเป็นระยะเวลา 3
ปีนับจากวันที่ซื้อ การรับประกันไม่รวมถึง: การสึกหรอจากการใช้งานปกติ การปรับเปลี่ยนหรือเปลี่ยนแปลงผลิตภัณฑ์
การเก็บรักษาอย่างไม่ถูกต้อง การกัดกร่อน ความเสียหายเนื่องจากอุบัติเหตุหรือความประมาท
รวมทั้งการใช้ผลิตภัณฑ์ไม่ตรงตามวัตถุประสงค์ที่ออกแบบมา

ข้อมูลเฉพาะ

คำแนะนำการใช้งาน
การเลือกแครมปอน (Crampons)
ผลิตภัณฑ์นี้มีวัตถุประสงค์สำหรับใช้ในการป้องกันความเสี่ยงของการลื่นไถลในกิจกรรมปีนเขาในสภาพแวดล้อมที่มีหิ
มะ น้ำแข็ง และพื้นผิวผสม ก่อนการใช้งานทุกครั้ง ให้ตรวจสอบประเภทของรองเท้าที่จะนำมาสวมกับแครมปอน
(แบบมีตัวยึดอัตโนมัติ/กึ่งอัตโนมัติ)
ควรเลือกแครมปอนที่มีคุณลักษณะที่เหมาะสมที่สุดตามความต้องการของการใช้งาน (**ตาราง A**)
หมายเหตุ:
• พื้นรองเท้าต้องเป็นพื้นแข็งหรือกึ่งแข็ง
• ขนาดเป็นเพียงข้อมูลอ้างอิง อาจแตกต่างกันไประหว่างรองเท้ารุ่นหนึ่งกับอีกรุ่นหนึ่ง
• ควรเก็บผลิตภัณฑ์ไว้ในซองเมื่อทำการขนย้าย
• เพื่อหลีกเลี่ยงความเสี่ยงของการสะสมหิมะใต้แครมปอน ควรใช้ผลิตภัณฑ์นี้ควบคู่กับ antibot ของ เสมอ
การผูกยึดแครมปอนกับรองเท้า
ก่อนการใช้งานทุกครั้ง ให้ปรับขนาดและตรวจสอบว่าได้ผูกยึดแครมปอนเข้ากับรองเท้าอย่างถูกต้องแล้ว
โดยปฏิบัติตามข้อแนะนำดังต่อไปนี้:
การปรับความยาว
๑. วางตำแหน่งตัวง้างด้านหน้าตามรูปร่างของหัวรองเท้า
และตามความต้องการว่าจะให้ปลายแหลมด้าน นย่ายื่นขึ้น
หากมีความจำเป็นที่จะต้องปรับความยาวให้แม่ หว่างเท้าซ้ายและเท้าขวา
สามารถติดตัวง้างด้านหน้าในรูที่แตกต่างกันระ
๒. ปรับความยาวของแครมปอนโดยปรับให้เข้ากับคว
ามยาวของรองเท้าและส้นรองเท้าโดยการใช้สป
แนะนำให้เว้นช่องว่างระหว่างส่วนรองรับของแ
เพื่อให้คันโยกด้านหลังมีพื้นที่เพียงพอที่จะดึงส่ว นหน้าของแครมปอนก่อนที่ขั้นเหลื่อมของส่วนรอง
รับจะประชิดเข้ากับส้น
๓. เพื่อยึดติดแครมปอนให้แน่นหนา ให้ปรับความสูงของส่วนส้นเท้าและอาจต้องเปลี่ยน
ตำแหน่งของตัวง้างด้านหลัง (**รูปภาพประกอบ**
สามารถปรับตำแหน่งความสูงของคันโยกได้ 3 ตำแหน่ง ในการปรับนี้จะต้องคลายสายรัดก่อน
ยกแผ่นนิรภัยสีส้มขึ้น เมื่อถึงจุดนี้แล้วให้เลือกตำแหน่งที่ต้องการ (**รูปภาพประกอบ 4**)
ข้อสังเกตที่สำคัญ: เมื่อปิดแครมปอนแล้ว ให้ตรวจสอบว่าส่วนหน้าของแครมปอนนั้นติดแน่นกับรองเท้าดี
หากสังเกตเห็นจุดบกพร่องใด ๆ ให้ย้อนกลับไปทำตามข้อก่อนหน้านี้ที่เกี่ยวข้องกับการปรับความยาว
โดยพยายามเพิ่มแรงดึงระหว่างง้างหน้าและง้างหลัง (**รูปภาพประกอบ 6**)
หลังจากที่ปรับความยาวเสร็จเรียบร้อยแล้ว ให้พันสายรัดปิดตามที่แสดงไว้ใน **รูปภาพประกอบ 7**
แล้วออกแรงปิดโดยลอดสายรัดเข้าไปในหัวเข็มขัดสองชั้น (**รูปภาพประกอบ 8**)
โดยใช้ความระมัดระวังให้เหลือสายรัดยื่นออกมาจากหัวเข็มขัดอย่างน้อย 8 ซม.
การจัดวางปลายเหล็ก:
ตำแหน่งที่มีให้ไว้สำหรับปลายเหล็กแหลมมีอยู่ 6 จุด:
• ตรงกลาง 2 ตำแหน่ง เหมาะสำหรับการใช้ปลายเหล็กเดี่ยว (**รูปภาพประกอบ 9**)
• ด้านข้าง 4 ตำแหน่ง สำหรับการจัดวางที่สามารถใช้ได้สำหรับการใช้ปลายเหล็กคู่ (**รูปภาพประกอบ 10**)
สามารถเลือกใช้การวางตำแหน่งทั้งหมดตามลักษณะของพื้นดินและตามความต้องการของผู้ใช้งาน
ไม่ว่าจะเป็นปลายเหล็กแนวตั้ง (หมายเลขอ้างอิง 0145) หรือปลายเหล็ก Alpine (หมายเลขอ้างอิง 0146)
ตัวประคองสำหรับปลายเหล็กที่มีอยู่บน antibot มีทั้งหมด 3 ตำแหน่ง (เพื่อจำกัดความเสี่ยงของการก่อตัวขึ้นเป็นกีบ)
และแนะนำตำแหน่งมาตรฐานสำหรับปรับใช้แบบปลายเหล็กเดี่ยวและปลายเหล็กคู่ ในกรณีที่ต้องการลองตำแหน่งใหม่
สามารถทดสอบแครมปอนโดยไม่ใส่ antibot และหลังจากที่เลือกตำแหน่งที่ดีที่สุดแล้ว ให้เปิดช่องใหม่ด้วยมีดคัตเตอร์
(**รูปภาพประกอบ 11**) ในการถอด (หรือประกอบ) antibot ให้ใช้สกรูตามที่แสดงไว้ใน **รูปภาพประกอบ 12**
ถอดปลายเหล็กด้านหน้าและนำง้างด้านหน้าและง้างด้านหลังออก หลังจากนั้นจะสามารถถอด (หรือประกอบ) antibot
ได้โดยใช้ความระมัดระวังที่จุดต่อบนโครงสร้างของแครมปอน
ข้อสังเกตที่สำคัญ: ระหว่างการประกอบ ให้ระมัดระวังการวางตำแหน่งของสกรู ปลายเหล็ก
และแหวนรองคู่สำหรับป้องกันการคลายเกลียวโดยเทียบกับโครงสร้างของแครมปอน (**รูปภาพประกอบ 13**)
ขันสกรูบนปลายเหล็กให้แน่นและตรวจสอบว่าปิดดีหรือไม่อยู่เป็นระยะ ๆ
การตรวจสอบขั้นสุดท้ายสำหรับการปรับใช้ทุกรูปแบบ
ก่อนที่จะใช้งานแครมปอน ผู้ใช้จะต้องทำการตรวจสอบการปรับยึดอุปกรณ์ในสถานที่ ๆ
ปลอดภัยเพื่อให้มั่นใจว่าแครมปอนมีการยึดเกาะที่ดีสำหรับการใช้งานที่ต้องการ:
แครมปอนจะต้องไม่ขยับในขณะที่บังคับไปในทิศทางต่าง ๆ คำเตือน:
แครมปอนที่ไม่ได้รับการปรับที่ถูกต้องอาจเป็นสาเหตุที่ทำให้แครมปอนหลุด
การเหลา
เหลาปลายแหลมด้วยตะไบ ตามที่ได้แสดงไว้ใน **รูปภาพประกอบ 14** อย่าใช้ล้อเจียร
ซึ่งจะทำให้วัสดุร้อนและเกิดความเสี่ยงที่จะเปลี่ยนแปลงคุณสมบัติทางด้านกลไกของผลิตภัณฑ์
C.A.M.P. cares for you (CC4U)
ผลิตภัณฑ์ C.A.M.P. นี้มาพร้อมกับอินดิเคเตอร์ CC4U โดยระบบ "CC4U"
นี้จะช่วยแสดงการสูญเสียประสิทธิภาพเนื่องจากการสึกหรอหรือการกระแทกผ่านสัญญาณที่ผลิตขึ้นโดยเฉพาะ
สำหรับแครมปอน จะพบตัวอินดิเคเตอร์อยู่ที่ปลายด้านหน้า (**รูปภาพประกอบ 15**) :
เมื่อเกินขีดจำกัดของการสึกหรอหรือการกระแทกนี้แล้ว บริษัท C.A.M.P.จะ
ไม่รับประกันประสิทธิภาพของผลิตภัณฑ์นี้อีกต่อไป
การปรับปรุง
ความปลอดภัยของผู้ใช้อุปกรณ์ขึ้นอยู่กับความถี่ในการให้งานและความทนทาน
นอกเหนือจากการตรวจสอบด้วยสายตาตามปกติที่จะต้องกระทำในระหว่างการใช้และหลังการใช้งานแต่ละครั้งแล้ว
อุปกรณ์นี้จะต้องได้รับการตรวจสอบโดยผู้เชี่ยวชาญทุก ๑๒ เดือนนับแต่วันที่ใช้งานอุปกรณ์ครั้งแรก
โดยจะต้องทำการบันทึกวันที่ดังกล่าวและวันที่ทำการตรวจสอบครั้งต่อๆ
ไปลงบนแผ่นบันทึกการใช้งานผลิตภัณฑ์โดยให้เก็บเอกสารนี้ไว้เพื่อการตรวจสอบและเป็นเอกสารอ้างอิงตลอดระยะเว
ลาการใช้งานอุปกรณ์ รวมทั้งให้ตรวจสอบเครื่องหมายสัญลักษณ์ต่างๆ ที่อยู่บนอุปกรณ์ว่ายังสามารถอ่านได้หรือไม่
ในกรณีที่พบความผิดปกติต่อไปนี้แม้เพียงหนึ่งรายการ จะต้องเลิกใช้อุปกรณ์นี้โดยทันที:
• การสึกหรอของปลายเหล็ก ซึ่งจะต้องไม่ลึกมากกว่า 8 มม. เมื่อเทียบกับความยาวเดิม
• มีรอยแตกปรากฏบนชิ้นส่วนที่เป็นพลาสติกหรือโลหะ
• การเสียรูปอย่างถาวรของส่วนใดส่วนหนึ่งที่เป็นโลหะ
• มีการทำการเปลี่ยนแปลงบนผลิตภัณฑ์โดยไม่ได้รับอนุญาต (การเชื่อม, การเจาะ, …)
• การกัดกร่อนที่เปลี่ยนสภาพของพื้นผิวโลหะอย่างรุนแรง (ไม่จางหายไปหลังจากที่ถูด้วยกระดาษทรายเบาๆ)
ในกรณีที่ปรากฏข้อบกพร่องข้อใดข้อหนึ่งต่อไปนี้ จะต้องทำการเปลี่ยนส่วนที่บกพร่อง:
• มีรอยตัดหรือรอยไหม้ปรากฏอยู่บนระบบของการผูกรัดเชือก ระบบผูกยึดไม่ทำการล็อค
• มีรอยแตกจากการกระแทกของ antibot หรือรอยขาดที่ใหญ่
• ปลายด้านหน้าสึกหรอจนถึงฟันซี่แรก (ปลายเหล็กแนวตั้ง หมายเลขอ้างอิงที่ 0145) หรือรอยสึกหรอที่ลึกกว่า 8 มม.
เมื่อเทียบกับความยาวเดิม (ปลายเหล็ก "Alpine" หมายเลขอ้างอิงที่ 0146)
หากพบผลิตภัณฑ์หรือส่วนประกอบใดๆ มีความผิดปกติหรือการสึกหรอใดๆ หรือเมื่อเกิดความสงสัย
ควรจะยกเลิกการใช้โดยทันที
ผลิตภัณฑ์แต่ละชิ้นในระบบความปลอดภัยอาจเกิดความเสียหายเมื่อมีการตกเกิดขึ้นและต้องได้รับการตรวจสอบก่อนใ
ช้งานอีกครั้งอยู่เสมอ
ห้ามมิให้ใช้งานผลิตภัณฑ์หลังจากเกิดการตกอย่างรุนแรงเนื่องจากอุปกรณ์อาจเสียหายแม้จะมองไม่เห็นสัญญาณผิดป
กติใดๆ ด้วยตาเปล่าก็ตาม
ผลิตภัณฑ์ที่ทำจากโลหะ
อายุการใช้งานของผลิตภัณฑ์นี้ไม่มีกำหนดเว้นแต่จะมีความผิดปกติเกิดขึ้น
ผลิตภัณฑ์ที่ทำจากสิ่งทอ
มีอายุการใช้งาน 10 ปี นับตั้งแต่วันที่ใช้งานของผลิตภัณฑ์ครั้งแรก โดยคำนึงถึงการเก็บรักษา ไม่ว่าในกรณีใด ๆ
ก็ตามไม่ควรเกินสิบสองปีนับแต่วันผลิต (ตัวอย่างเช่น ปีที่ผลิต 2021 จะมีอายุใช้งานจนถึงสิ้นปี 2033)
ผลิตภัณฑ์ที่ทำจากสิ่งทอ/ ผลิตภัณฑ์ที่ทำจากโลหะ:
ผลิตภัณฑ์นี้ จะมีอายุการใช้งานดังกล่าวได้ หากไม่มีสาเหตุใดๆ
ที่ก่อให้เกิดการหมดสภาพที่ใช้งานไม่ได้และจะต้องทำการตรวจสภาพอย่างน้อยทุก ๆ 12 เดือน
นับตั้งแต่วันที่ใช้งานของผลิตภัณฑ์ครั้งแรก และบันทึกไว้ในแผ่นบันทึกการใช้งานของผลิตภัณฑ์
ต่อไปนี้อาจเป็นปัจจัยที่ลดอายุการใช้งานของผลิตภัณฑ์: การใช้งานมากกว่าปกติ ความเสียหายกับส่วนประกอบต่าง ๆ
ของผลิตภัณฑ์ การสัมผัสกับสารเคมี อยู่ในที่ ๆ มีอุณหภูมิสูง รอยขีดข่วนลึก รอยตัด การกระแทกอย่างรุนแรง
การใช้งานที่ไม่ถูกต้องและการเก็บรักษาที่ไม่ตรงตามคำแนะนำ หากมีข้อสงสัยว่าผลิตภัณฑ์ไม่มีความปลอดภัยแล้ว
กรุณาติดต่อบริษัท C.A.M.P. SpA หรือผู้จัดจำหน่าย
การขนส่ง
จะต้องปกป้องผลิตภัณฑ์จากความเสี่ยงต่างๆ ตามที่กล่าวไว้ในข้างต้น เพื่อความสะดวกในการขนส่ง
และเพื่อให้กินเนื้อที่น้อยลงในกระเป๋าเป้สะพายหลัง สามารถร่นหรือแยกส่วนส้นเท้าออกจากส่วนหัวเท้า
โดยจดจำตำแหน่งไว้เพื่อไม่ให้สูญเสียการปรับขนาดของแครมปอนไป (โปรดดู **รูปภาพประกอบ 2** และ
รูปภาพประกอบ 16)

X - เครื่องหมายสัญลักษณ์ต่างๆ
1. ชื่อผู้ผลิต **2.** ชื่ออุปกรณ์ **3.** เครื่องหมายแสดงความถูกต้องตามกฎระเบียบของสหภาพยุโรป (EU) 2016/425
4. อ่านคู่มือการใช้งาน **5.** เดือนและปีที่ผลิต **6.** เครื่องหมายกำกับเท้าขวา/เท้าซ้าย

W - หน่วยงานซึ่งเป็นผู้สอบประเมินมาตรฐาน EU

J - แผ่นบันทึกการใช้งานผลิตภัณฑ์
1. รุ่น **2.** หมายเลขเครื่อง **3.** เดือนและปีที่ผลิต **4.** วันที่ซื้อ **5.** วันที่ใช้ครั้งแรก **6.** ชื่อผู้ใช้ **7.** หมายเหตุ **8.** รายการตรวจสอบทุก 12 เดือน **9.** วันที่ **10.** เรียบร้อย **11.** ชื่อ/ลงนาม **12.** วันที่ครบกำหนดตรวจสอบครั้งต่อไป

Notified body intervening for the EU type examination:
Ente riconosciuto che interviene per l'esame UE del tipo:
Organisme notifié intervenant pour l'examen UE de type:
APAVE SUDEUROPE SAS
CS60193 - 13322 MARSEILLE CEDEX 16 – France – N.0082

EN IT FR DE ES PT NL SV NO FI RO PL CS SK SL HR RU TR 中文 JP 한글 ไทย

Compliant with new European Regulation
Conforme al nuovo regolamento europeo
Conforme à la nouvelle réglementation européenne
(EU) 2016/425

BLADE RUNNER

EN 893: 2019

J LIFE SHEET - SCHEDA DI VITA - FICHE DE DURÉE DE VIE

Modello - Model - Modèle
Numero di serie - Serial number - Numéro de série
Mese e anno di fabbricazione - Month and year of manufacture
Mois et année de fabrication
Data di acquisto - Purchase date - Date de l'achat
Data del primo utilizzo - Date of first use - Date de la première utilisation
Utilizzatore - User - Utilisateur

Note - Comments - Commentaires

Controllo ogni 12 mesi - Inspection every 12 months
Inspection tous les 12 mois

Data / Date / Date	OK	Nome/Firma / Name/Signature / Nom/Signature	Data prossimo controllo / Date next control / Date du prochain contrôle

INSTRUCTION MANUAL
MANUALE ISTRUZIONI
NOTICE D'INFORMATION

C.A.M.P. SpA
Costruzione Articoli Montagna Premana
Via Roma, 23 - 23834 Premana (LC) - Italy
Tel. +39 0341 890117 - Fax +39 0341 818010
www.camp.it - contact@camp.it

CO 01 MANUAL103
July 2021 - Rev. 3
© C.A.M.P. SpA

ENGLISH

GENERAL INFORMATION

The C.A.M.P. group meets the needs of mountaineers, climbers and lovers of lightweight and innovative products. These are designed, tested and manufactured to a certified quality system, ensuring reliable and safe products. These instructions inform you about the correct use through the life of the product. **Read, understand and keep these instructions.** If lost, you can download the instructions from the web site **www.camp.it**. The EU declaration of conformity can be also downloaded from the web site. Products are intended for professional or recreational use in mountaineering, climbing and other outdoor activities. Use this equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct supervision of a trained and competent person. This notice will not teach you the techniques for climbing, alpinism or any other activity. Seek for training from a competent instructor. Carefully evaluate the suitability of the product for the intended activity for which these products may be used, is inherently dangerous. The consequences of incorrect selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death. The user must be medically fit and capable to undertake the activity. Do not use the product if you are not fit. Do not use the product if you are under the influence of drugs or alterations should be made to it. It may be used in combination with any appropriate items of suitable specification and according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. This leaflet shows examples of improper utilization of this product. Note that it is impossible to show or imagine all improper utilizations and that this product should be used only in the way specified by the manufacturer in this leaflet. If possible this product should be used in combination with a rescue system.

MAINTENANCE: Clean the product (not plastic parts) rinse in clean water and reseal (soap free temperature 30°C) and dry naturally away from direct heat. Cleaning of the metallic parts: rinse in clean water and then dry. Temperature: Always keep the product within the range -20°C/+80°C. Do not expose the product to sources of heat. Lubrication: lubricate only the zip zones into contact with chemical reagents, solvents or fuels which could affect the performance of the product.

STORAGE Store unpacked in a cool, dry, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other potentially damaging agents.

RESPONSIBILITY The company C.A.M.P. and its distributors will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from misuse of or from modifications to a C.A.M.P. branded product. It is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct and safe use of any equipment supplied by or from C.A.M.P. Spa, that he/she uses it only for the purposes for which it is designed and that he/she practices all proper safety procedures. Before using the product check that it is in good condition, that it is suitable for the intended purpose and that it is used in a safe way. Do not use the product if you are not fit or if you are under the influence of drugs. If you are not able or not in a position to do so, you assume this risk and use this equipment.

WARRANTY C.A.M.P. products are warranted against any faults in materials or manufacture for 5 years from the purchase date. Limitations of warranty: Normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, corrosion, damage due to accidents or negligence, use for which this product is not specifically designed.

SPECIFIC INFORMATION

INSTRUCTIONS FOR USE

Selection of the crampons

The crampons are used for use to protect against the risk of slipping in the practice of mountaineering on snow, ice and mixed terrain. Before each use, check the type of boots on which the crampon will be mounted (with automatic/semi-automatic fastening). Depending on the results, you will select the crampons with the most suitable characteristics (**table A**).

- The sole of the boots must be rigid or semi-rigid.
- The sizes are purely illustrative and may vary from one boot models to another.
- Do not use crampons on skis.

To avoid the risk of snow accumulation under the crampons, always use your crampons with Antiballs.

Fastening the crampons on the boots

Before each use adjust and verify the correct fastening of the boot on the crampon according the following steps:

Length adjustment:

- Fasten the boot in the rail based on the shape of the tip of the shoe and on how much you want the front point to protrude (**Fig.1**). If a force precise length adjustment is required, the front bail can be moved along the front rail.
- Acting on the spring (**Fig.2**), adjust the length of the crampon according to the length of the shoe and the shape of the heel. Check that the heel of the boot is centered in the heel cup and that the heel bail is in the "OPEN" position. Leave a space no greater than 5 mm between the heel bail and the heel of the boot (**Fig.3**).

To firmly fasten the crampon, adjust the height of the lever and, if necessary, change the position of the heel bail (**Fig.5**) so a certain amount of effort is required to close it.

It is possible to adjust by 3 different positions the height of the lever; in order to configure it, the tape sling must be loosened, the lever must be positioned at the desired height and then tightened.

Adjustment of the heel bail:

IMPORTANT With the crampon closed check to make sure the front part is firmly fastened to the shoe. If there is any play, tighten the front bail. Check that the heel bail is firmly tightened around the heel of the boot and that the lever is firmly in the crampon's adjusted position. Check that the crampon is correctly and energetically inserted into the strap on the double buckle (**Fig.6**), taking care that at least 20 of straps remain after the double buckle.

Points positioning:

There are 6 positions for the points.

Choose the points according to the single point use (**Fig.7**).

To avoid the risk of snow accumulation under the crampons, always use your crampons with Antiballs.

Fastening the crampons on the boots

Before each use adjust and verify the correct fastening of the boot on the crampon according the following steps:

Length adjustment:

- Fasten the boot in the rail based on the shape of the tip of the shoe and on how much you want the front point to protrude (**Fig.1**). If a more precise length adjustment is required, the front bail can be moved along the front rail.
- Acting on the spring (**Fig.2**), adjust the length of the crampon according to the length of the shoe and the shape of the heel. Check that the heel of the boot is centered in the heel cup and that the heel bail is in the "OPEN" position. Leave a space no greater than 5 mm between the heel bail and the heel of the boot (**Fig.3**).

To firmly fasten the crampon, adjust the height of the lever and, if necessary, change the position of the heel bail (**Fig.5**) so a certain amount of effort is required to close it.

It is possible to adjust by 3 different positions the height of the lever; in order to configure it, the tape sling must be loosened, the lever must be positioned at the desired height and then tightened.

Adjustment of the heel bail:

IMPORTANT With the crampon closed check to make sure the front part is firmly fastened to the shoe. If there is any play, tighten the front bail. Check that the heel bail is firmly tightened around the heel of the boot and that the lever is firmly in the crampon's adjusted position. Check that the crampon is correctly and energetically inserted into the strap on the double buckle (**Fig.6**), taking care that at least 20 of straps remain after the double buckle.

Points positioning:

There are 6 positions for the points.

Choose the points according to the single point use (**Fig.7**).

To avoid the risk of snow accumulation under the crampons, always use your crampons with Antiballs.

Fastening the crampons on the boots

Before each use adjust and verify the correct fastening of the boot on the crampon according the following steps:

Length adjustment:

- Fasten the boot in the rail based on the shape of the tip of the shoe and on how much you want the front point to protrude (**Fig.1**). If a more precise length adjustment is required, the front bail can be moved along the front rail.
- Acting on the spring (**Fig.2**), adjust the length of the crampon according to the length of the shoe and the shape of the heel. Check that the heel of the boot is centered in the heel cup and that the heel bail is in the "OPEN" position. Leave a space no greater than 5 mm between the heel bail and the heel of the boot (**Fig.3**).

To firmly fasten the crampon, adjust the height of the lever and, if necessary, change the position of the heel bail (**Fig.5**) so a certain amount of effort is required to close it.

It is possible to adjust by 3 different positions the height of the lever; in order to configure it, the tape sling must be loosened, the lever must be positioned at the desired height and then tightened.

Adjustment of the heel bail:

IMPORTANT With the crampon closed check to make sure the front part is firmly fastened to the shoe. If there is any play, tighten the front bail. Check that the heel bail is firmly tightened around the heel of the boot and that the lever is firmly in the crampon's adjusted position. Check that the crampon is correctly and energetically inserted into the strap on the double buckle (**Fig.6**), taking care that at least 20 of straps remain after the double buckle.

Points positioning:

There are 6 positions for the points.

Choose the points according to the single point use (**Fig.7**).

To avoid the risk of snow accumulation under the crampons, always use your crampons with Antiballs.

Sharpening

Sharpening points with a file as illustrated in **Fig.14**. Do not use a grinder which, heating the material, risks modifying its properties.

C.A.M.P. care for you (CCAM)

C.A.M.P. care for you (CCAM) indicator: The CCAM system allows to undertake, with a specific signal, the reduction of the performance due to wear or shock. The indicator for the crampons is on the point (**Fig.15**): after this sharpening limit, the CCAM system will not guarantee the performance.

Storage

The safety of users depends upon the continued efficiency and durability of the equipment. In addition to the normal checks before each use, it is vital that the user has his/her equipment thoroughly inspected by a competent person at least every 12 months. Records of the inspection, including the serial number of the product, should be recorded on the product's life sheet: keep this document with the product. If no life sheet is provided with the present, the product should be withdrawn from service. Clean the product (not plastic parts) rinse in clean water and reseal (soap free temperature 30°C) and dry naturally away from direct heat. Cleaning of the metallic parts: rinse in clean water and then dry. Temperature: Always keep the product within the range -20°C/+80°C. Do not expose the product to sources of heat. Lubrication: lubricate only the zip zones into contact with chemical reagents, solvents or fuels which could affect the performance of the product.

STORAGE Store unpacked in a cool, dry, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other potentially damaging agents.

RESPONSIBILITY The company C.A.M.P. and its distributors will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from misuse of or from modifications to a C.A.M.P. branded product. It is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct and safe use of any equipment supplied by or from C.A.M.P. Spa, that he/she uses it only for the purposes for which it is designed and that he/she practices all proper safety procedures. Before using the product check that it is in good condition, that it is suitable for the intended purpose and that it is used in a safe way. Do not use the product if you are not fit or if you are under the influence of drugs. If you are not able or not in a position to do so, you assume this risk and use this equipment.

WARRANTY C.A.M.P. products are warranted against any faults in materials or manufacture for 5 years from the purchase date. Limitations of warranty: Normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, corrosion, damage due to accidents or negligence, use for which this product is not specifically designed.

SPECIFIC INFORMATION

INSTRUCTIONS FOR USE

Selection of the crampons

Die Steigeisen werden zum Schutz vor Rutschgefahr bei der Ausübung des Bergsteigens auf Schnee, Eis und gemischtem Gelände verwendet. Vor jedem Gebrauch überprüfen Sie die Art der Stiefel, auf die das Steigeisen montiert werden soll (mit automatischer/halbautomatischer Befestigung). Das Steigeisen wird je nach Bedarf mit den dafür geeigneten Eigenschaften ausgewählt (**Tabelle A**).

- Die Sohle der Stiefel muss fest oder halbfest sein.
- Die Größen sind rein illustrativ und können von Stiefelmodell zu Stiefelmodell variieren.
- Verwenden Sie Ihre Steigeisen immer mit den Antistollplatten, um zu vermeiden, dass sich Schnee unter den Steigeisen ansammelt.

Befestigung der Steigeisen an den Schuhen

Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch den korrekten Sitz des Steigeisens auf den Schuhen. Folgende Anzeigepunkten können hilfreich sein:

Längenanpassung:

- Stellen Sie den Fuß nach Form der Schuhspitze positioniert und je nachdem, wie stark die Frontzacken hervorragen sollen (**Abb. 1**). Falls eine genauere Längenanpassung erforderlich ist, kann der Frontbügel entlang der Frontschiene verschoben werden.
- Der Feder betätigen (**Abb.2**). Die Steigeisenlänge entsprechend der Schuhgröße und dem Anschlag des Absatzes einstellen. Sicherstellen, dass der Fersenbügel in der Fersenkappe zentriert und in der Position "OPEN" ist. Einen Abstand von maximal 5 mm zwischen Fersenbügel und Ferse des Schuhs lassen (**Abb.3**).

Zur festen Fixierung des Steigeisens ist die Hebelhöhe entsprechend der Stiefelgröße und der Form der Ferse einzustellen. Dazu muss der Hebel geöffnet und der Fersenbügel gegebenenfalls in eine andere Position gebracht werden, um eine ausreichende Schließkraft zu gewährleisten (**Abb.5**).

Es sind 3 Positionen für die Hebelhöhe möglich; um sie einzustellen, muss der Bandriemen gelockert werden. Sie sind jeweils für ihre Handlungen und Entscheidungen verantwortlich. Wenn Sie nicht in der Lage sind, die Ausrüstung ordnungsgemäß zu verwenden, sollten Sie diese Ausrüstung nicht benutzen.

DIES JAHR GARANTIE Auf die Materialien und Verarbeitung gibt es bei diesen Produkten eine Garantie von drei Jahren ab Kaufdatum. Ausgenommen davon sind: Normale Abnutzung, Modifikationen oder Veränderungen, falsche Lagerung, Korrosion, Schäden durch Unfällen oder Nachlässigkeit, wenn das Produkt nicht für den vorgesehenen Einsatzbereich.

PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN

GEBRAUCHSANWEISUNG

Wahl der Steigeisen

Das Produkt dient zum Schutz gegen Rutschgefahr bei der Ausübung des Bergsteigens auf Schnee, Eis und gemischtem Gelände. Vor jedem Gebrauch überprüfen Sie die Art der Stiefel, auf die das Steigeisen montiert werden soll (mit automatischer/halbautomatischer Befestigung). Das Steigeisen wird je nach Bedarf mit den dafür geeigneten Eigenschaften ausgewählt (**Tabelle A**).

- Die Sohle der Stiefel muss fest oder halbfest sein.
- Die Größen sind rein illustrativ und können von Stiefelmodell zu Stiefelmodell variieren.
- Verwenden Sie Ihre Steigeisen immer mit den Antistollplatten, um zu vermeiden, dass sich Schnee unter den Steigeisen ansammelt.

Befestigung der Steigeisen an den Schuhen

Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch den korrekten Sitz des Steigeisens auf den Schuhen. Folgende Anzeigepunkten können hilfreich sein:

Längenanpassung:

- Stellen Sie den Fuß nach Form der Schuhspitze positioniert und je nachdem, wie stark die Frontzacken hervorragen sollen (**Abb. 1**). Falls eine genauere Längenanpassung erforderlich ist, kann der Frontbügel entlang der Frontschiene verschoben werden.
- Der Feder betätigen (**Abb.2**). Die Steigeisenlänge entsprechend der Schuhgröße und dem Anschlag des Absatzes einstellen. Sicherstellen, dass der Fersenbügel in der Fersenkappe zentriert und in der Position "OPEN" ist. Einen Abstand von maximal 5 mm zwischen Fersenbügel und Ferse des Schuhs lassen (**Abb.3**).

Zur festen Fixierung des Steigeisens ist die Hebelhöhe entsprechend der Stiefelgröße und der Form der Ferse einzustellen. Dazu muss der Hebel geöffnet und der Fersenbügel gegebenenfalls in eine andere Position gebracht werden, um eine ausreichende Schließkraft zu gewährleisten (**Abb.5**).

Es sind 3 Positionen für die Hebelhöhe möglich; um sie einzustellen, muss der Bandriemen gelockert werden. Sie sind jeweils für ihre Handlungen und Entscheidungen verantwortlich. Wenn Sie nicht in der Lage sind, die Ausrüstung ordnungsgemäß zu verwenden, sollten Sie diese Ausrüstung nicht benutzen.

DIES JAHR GARANTIE Auf die Materialien und Verarbeitung gibt es bei diesen Produkten eine Garantie von drei Jahren ab Kaufdatum. Ausgenommen davon sind: Normale Abnutzung, Modifikationen oder Veränderungen, falsche Lagerung, Korrosion, Schäden durch Unfällen oder Nachlässigkeit, wenn das Produkt nicht für den vorgesehenen Einsatzbereich.

FRANÇAIS

INFORMATIONS GENERALES

Le groupe C.A.M.P. propose une réponse à toutes les exigences des amateurs de montagne, d'escalade et randonnée. Ils sont conçus, testés et fabriqués selon un système qualité certifié pour vous apporter un matériel fiable et performant, sûr et sécurisant. Ces informations vous informent sur l'utilisation correcte du produit durant sa vie. **Lisez, comprenez et conservez ces informations.** Si vous les perdez, vous pouvez les télécharger sur le site **www.camp.it**. Vous pouvez aussi télécharger la déclaration CE de conformité. Les produits sont destinés à un usage professionnel ou récréatif en montagne, escalade et randonnée. Ils doivent être utilisés par des personnes entraînées et compétentes. Cette notice ne vous apprend pas les techniques de l'escalade, de l'alpinisme, ou de toute autre activité. Cherchez un enseignant qualifié. Evaluez soigneusement le produit et son adaptation à l'activité pour laquelle cet article pouvez être utilisé, est dangereux en soi. Sinon, vous, une utilisation incorrecte ou un mauvais entretien de l'équipement peut causer des dommages, des blessures graves ou la mort. Vous devez être en bonne condition physique et ne pas avoir bu ou pris de drogues. Ne pas utiliser le produit si vous ne vous sentez pas en forme. Ne pas utiliser le produit si vous êtes sous l'influence de drogues ou d'alcool. Ne pas modifier le produit. Il doit être utilisé avec d'autres articles ayant des caractéristiques appropriées et conformes aux normes EN, en considérant les limites de chaque pièce d'équipement. Ce feuillet montre des exemples d'utilisation incorrecte. Il est impossible de montrer ou imaginer toutes les utilisations incorrectes. Si possible, ce produit doit être personnel.

ENTRETIEN Nettoyer le produit (pas les parties en plastique) rincer à l'eau claire et laisser sécher. Température: Conserver le produit entre -20°C/+80°C. Ne pas exposer le produit à des sources de chaleur. Lubrifiant: Lubrifier uniquement les zones de contact avec des réactifs chimiques, solvants ou carburants qui pourraient altérer les caractéristiques du produit.

STOCKAGE

Conserver le produit non emballé dans un lieu sec, frais, sombre, à l'abri de sources de chaleur, de bords ou d'objets coupants, de substances corrosives et de toute autre cause possible de dommage ou détérioration.

RESPONSABILITE C.A.M.P. et ses distributeurs ne peuvent pas être tenus responsables en cas de dommage, de blessure ou de décès provoqués par une mauvaise utilisation du produit ou par des modifications apportées à ce produit. Il est de l'utilisateur de bien comprendre et suivre les instructions de cette notice pour une utilisation correcte et sûre de chaque produit. Tenir sur ce produit uniquement pour les activités pour lesquelles il a été réalisé et d'appliquer toutes les procédures de sécurité appropriées. Avant d'utiliser le produit, vérifier qu'il est en bon état, qu'il convient à l'usage prévu et qu'il est utilisé de manière sûre. Ne pas utiliser le produit si vous ne vous sentez pas en forme. Ne pas utiliser le produit si vous êtes sous l'influence de drogues ou d'alcool. Si vous ne pouvez pas le faire, vous assumez ce risque et utilisez cet équipement.

GARANTIE C.A.M.P. garantit ses produits contre des défauts de matériaux ou de fabrication pendant 5 ans à partir de la date d'achat. Limites de la garantie: Usure normale, modifications ou altérations, mauvaise utilisation, mauvaise conservation, corrosion, non-respect du produit pour un usage pour lequel il n'est pas prévu.

INFORMATIONS SPECIFIQUES

INSTRUCTIONS D'USAGE

Sélection des crampons

Le produit est destiné à être utilisé pour protéger contre le risque de glissade dans la pratique de l'alpinisme sur neige, glace et terrain mixte. Avant chaque utilisation, vérifiez le type de chaussures sur lesquelles vous allez utiliser les crampons (avec fixation automatique ou semi-automatique). Ils doivent être adaptés à votre utilisation (**tableau A**).

- La semelle des chaussures doit être rigide ou semi-rigide.
- Les tailles indiquées ne sont que des exemples et peuvent varier d'un modèle de chaussure à l'autre.
- Ne pas utiliser les crampons sur skis.

Pour éviter le risque d'accumulation de neige sous les crampons, utilisez toujours vos crampons avec les Antiballs.

Fixation des crampons sur les chaussures

Avant toute utilisation, réglez et vérifiez la bonne fixation de la chaussure sur le crampon en suivant les étapes suivantes:

Ajustement de la longueur:

- Positionnez le pied dans le rail en fonction de la forme de votre chaussure et de votre pied et de votre pointe (**Fig.1**). Si un réglage plus précis de la longueur est nécessaire, il est possible de monter ou descendre le rail avant.
- En agissant sur le ressort (**Fig.2**), ajustez la longueur du crampon en fonction de votre chaussure et de votre talon, prenez soin de laisser un espace entre l'arrêt du crampon et le talon de la chaussure (**Fig.3**) de sorte que la talonnière puisse se positionner correctement. Vérifiez que le ressort de la talonnière soit en position "OPEN".

Pour bien serrer votre chaussure, il faut régler la hauteur de la talonnière et, modifier, éventuellement, la position du crochet arrière (**Fig.5**). Le système doit vous permettre un certain effort, à chaque mise en place. Il est possible de régler la hauteur de la talonnière sur 3 positions. Etant desserrer la sangle, soulever la plaque de sécurité orange puis sélectionnez la position souhaitée.

Ajustement du crochet arrière: Vérifiez que le crampon soit bien serré sur votre chaussure. Si vous avez du jeu, serrez le crochet avant. Vérifiez que le talon soit bien serré dans le crampon et que le levier soit bien en position. Vérifiez que votre chaussure soit bien positionnée sur le crampon et que la sangle soit bien serrée sur votre chaussure (**Fig.6**). Vérifiez que vous ayez au moins 8 cm de sangle après le double bouclage.

Positionnement des pointes:

Il existe 6 positions pour les pointes.

Choisissez les pointes en fonction de votre utilisation (**Fig.7**).